



Kummissjoni
Ewropea

MISTOQSIJET FREKWENTI

*għall-għoti ta'
informazzjoni tajba dwar
il-pazjenti fil-kura
tas-saħħa transkonfinali¹*

Mistoqsijiet Frekwenti

għall-għoti ta' informazzjoni tajba dwar il-pazjenti fil-kura tas-saħħa transkonfinali¹

Pazjenti li jkunu ħerġin*

Kemm ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009* kif ukoll id-Direttiva 2011/24/UE* jagħtu d-dritt għall-ħlas tal-ispejjeż għal trattament mediku* fi kwalunkwe Stat Membru ieħor tal-UE*/taż-ŻEE*. Il-firxa tas-servizzi tal-kura tas-saħħa koperti, il-kundizzjonijiet tal-aċċess għat-trattament mediku*, kif ukoll l-implikazzjonijiet finanzjarji jvarjaw skont l-iskema li taħtha l-pazjent(a) igawdi/tgawdi minn trattament barra mill-pajjiż. Bħala riżultat, huwa importanti ħafna li l-pazjenti jkunu infurmati sewwa dwar il-konsegwenzi differenti tat-trattament taħt strument legali tal-UE wieħed jew l-ieħor.

Huwa fil-kompitu tal-Punti ta' Kuntatt Nazzjonali* (NCPs) li jinfurmaw lill-pazjenti dwar id-drittijiet u l-intitolamenti tagħhom għall-kura tas-saħħa transkonfinali* f'pajjiż ieħor tal-UE*/taż-ŻEE*. Barra minn hekk, l-NCPs huma obbligati li jinfurmaw lill-pazjenti dwar il-prijorità tar-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009* meta jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet għall-għoti ta' awtorizzazzjoni minn qabel taħt il-kamp ta' applikazzjoni tagħhom. Għalhekk, sabiex ikunu jistgħu jissodisfaw il-kompitu informattiv tagħhom lejn il-pazjenti, huwa importanti ħafna li l-NCPs ikunu konxji sewwa tad-differenzi bejn ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009 u d-Direttiva 2011/24/UE.

Il-mudell li ġej b'mistoqsijiet frekwenti (FAQ) jista' jintuża mill-NCPs fuq is-sit web tagħhom jew bħala punt tat-tluq għal pariri personali jew sabiex jinfurmaw lill-pazjenti li jkunu ħerġin dwar id-drittijiet u l-intitolamenti tal-pazjenti għall-kura tas-saħħa transkonfinali* skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali* u d-Direttiva 2011/24/UE*.

Inti mistieden/mistiedna tikkopja u tippejstja l-kliem kollu ta' hawn taħt, jew parti minnu, sabiex jintuża fuq is-sit web tal-NCP tiegħek jew fil-komunikazzjoni lill-pazjenti.

Dikjarazzjoni ta' caħda tar-responsabbiltà

Dan id-dokument gie prodott taħt il-Programm tas-Saħħa (2014-2020) fil-qafas ta' kuntratt speċifiku mal-Aġenzija Eżekuttiva għall-Konsumatur, is-Saħħa, l-Aġrikoltura u l-Ikel (CHAFEA) li taġixxi taħt il-mandat tal-Kummissjoni Ewropea. Il-kontenut ta' dan ir-rapport jirrapprezenta l-fehmiet tal-kuntrattur u huwa r-responsabbiltà unika tiegħu; dan bl-ebda mod ma għandu jitqies bħala li jirrifletti l-fehmiet tal-Kummissjoni Ewropea u/jew ta' CHAFEA jew ta' kwalunkwe korp ieħor tal-Unjoni Ewropea. Il-Kummissjoni Ewropea u/jew CHAFEA ma jggarantixxux il-preċiżjoni tad-data inkluża f'dan ir-rapport, u lanqas ma jaċċettaw ir-responsabbiltà għal kwalunkwe użu li jsir minn partijiet terzi tagħhom.

¹ Għal kull kelma jew kuncett f'dawn il-mistoqsijiet frekwenti direttament segwiti minn asterisk (*), huma pprovdu definizzjonijiet u spjegazzjonijiet korrispondenti fil-glossarju alfabetiku ta' akkumpanjament.

Harsa ġenerali

Id-drittijiet tal-pazjenti għall-kura tas-saħħa transkonfinali
X'għandu jinftehem bid-dritt Ewropew għall-kura tas-saħħa transkonfinali*?
X'inhu l-qafas legali għall-kura tas-saħħa transkonfinali* skont id-dritt tal-UE?
X'inhu d-Direttiva 2011/24/UE dwar id-drittijiet tal-pazjenti?
X'inhuma r-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali?
Għandi xi possibiltajiet oħrajn li ningħata trattament barra minn pajjiżi barra l-qafas legali tad-Direttiva 2011/24/UE u tar-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali*?
Jien intitolat(a) għall-kura tas-saħħa transkonfinali?
F'liema pajjiżi nista' mmur għat-trattament?
Trattament ta' emerġenza matul is-sogġorn tiegħi barra minn pajjiżi, bħal btala, żjara familjari, vjaġġ fuq xogħol jew skambji ta' studju
X'jiġri jekk inkorri jew nimrad f'daqqa matul is-sogġorn tiegħi barra minn pajjiżi?
X'għandu jinftehem bi trattament medikament meħtieġ*?
X'jiġri jekk inkun naf li hemm il-possibbiltà li jista' jkollu bżonn trattament matul is-sogġorn tiegħi barra minn pajjiżi minħabba marda kronika jew it-tqala tiegħi?
X'inhu l-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea*?
Fejn nista' nuża l-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* tiegħi?
Liema trattament ser ikun kopert taħt il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea*?
X'jiġri jekk inkun insejt il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* jew ma nkunx nista' nużaha?
Ser ikollu nħallas jien stess għat-trattament barra minn pajjiżi jew inkella l-ispejjeż ser jithallsu direttament mis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħi?
Għal liema ammont ta' kopertura ser inkun intitolat(a)?
Liema spejjeż jistgħu jithallsu?
Fejn nista' nsib informazzjoni dwar kif tagħmel talba għal rimborż?
X'jiġri jekk ma naqbilx mad-deċiżjoni tas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ tal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħi rigward it-talba tiegħi għall-kisba ta' rimborż?
Ser inkun neħtieġ assigurazzjoni tal-ivvjaġġar privata jew assigurazzjoni tas-saħħa privata/supplimentari?
Liema servizzi tal-kura tas-saħħa ser ikunu koperti taħt l-assigurazzjoni privata tiegħi?
Kif nista' nsir naf lil min għandi nikkuntattja u għand liema fornitur tal-kura tas-saħħa jew sptar għandi mmur f'każ ta' korriment jew mard f'daqqa barra minn pajjiżi?
It-tfittxija ta' kura tas-saħħa barra mill-pajjiż (trattament ipplanat barra mill-pajjiż)
Jien intitolat(a) li nfittex trattament barra minn pajjiżi?
X'inhuma d-differenzi bejn it-tfittxija ta' trattament barra mill-pajjiż skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali* jew skont id-Direttiva 2011/24/UE*?
X'tip ta' trattament nista' nfittex barra minn pajjiżi?
It-telemedicina* hija koperta wkoll?
X'għandu jinftehem b'awtorizzazzjoni minn qabel*?
Dejjem neħtieġ awtorizzazzjoni minn qabel* mis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħi qabel insiefer barra mill-pajjiż?
Għandi l-libertà li nagħzel li nissottometti talba għal awtorizzazzjoni minn qabel* skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali* jew skont id-Direttiva 2011/24/UE*?
Fejn nista' nsib informazzjoni dwar kif tissottometti talba għal awtorizzazzjoni minn qabel*?

Liema istituzzjoni hija responsabbli sabiex tagħti awtorizzazzjoni minn qabel*?
X'jiġri jekk ningħata trattament barra minn pajjiżi mingħajr ma l-ewwel nikseb l-awtorizzazzjoni minn qabel* meħtieġa?
X'jiġri jekk ma naqbilx mad-deċiżjoni tas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ tal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħi rigward it-talba tiegħi għal awtorizzazzjoni minn qabel*?
Għandi bżonn riferiment qabel inkun nista' nikseb aċċess għat-trattament barra minn pajjiżi?
Ser ikolli nħallas għat-trattament jiena stess?
Għal liema ammont ta' kopertura ser inkun intitolat(a)?
Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-prezzijiet tat-trattament li nixtieq ningħata?
Liema spejjeż jistgħu jithallsu?
Fejn nista' nsib informazzjoni dwar kif tagħmel talba għal rimborż?
X'jiġri jekk ma naqbilx mad-deċiżjoni tas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ tal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħi rigward it-talba tiegħi għall-kisba ta' rimborż?
Kif ninforma ruhi dwar il-possibiltajiet ta' trattament barra mill-pajjiżi?
Kif nista' nsir naf lil liema fornitur tal-kura tas-saħħa għandi nikkuntattja barra minn pajjiżi?
Kwalità u sikurezza
Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-kwalità tat-trattament f'pajjiż ieħor?
Fejn nista' nsib aktar informazzjoni dwar fornitur tal-kura tas-saħħa jew sptar speċifiku barra mill-pajjiżi?
Rekords mediċi u lingwa
Fejn nista' nsib aktar informazzjoni dwar il-lingwa tat-trattament f'pajjiż ieħor?
Kif nagħmel l-arranġamenti għat-trasferiment tar-rekords mediċi tiegħi barra minn pajjiżi?
Kura ta' segwitu
X'jiġri jekk inkun neħtieġ kura ta' segwitu wara li ningħata trattament barra minn pajjiżi?
Ilment u rimedju
X'jiġri jekk ma nkunx sodisfatt(a) bit-trattament li ningħata barra minn pajjiżi jew jekk xi haġa tmur ħażin?
Fejn nista' nsib aktar informazzjoni dwar il-possibiltajiet tiegħi li nressaq ilment u nfittex rimedju?
Il-ħruġ ta' riċetta barra mill-pajjiż
Nista' nipprezenta r-riċetti tiegħi preskritti mill-fornitur tal-kura tas-saħħa li jikkurani f'pajjiżi lil spizerija barra minn pajjiżi?
Xorta ħa nibqa' intitolat(a) għall-hlas tal-ispejjeż għall-mediċina preskritta meta nixtriha barra minn pajjiżi?
Punti ta' Kuntatt Nazzjonali
X'inhuma l-Punti ta' Kuntatt Nazzjonali?
Kif nikkuntattja Punt ta' Kuntatt Nazzjonali?
Mard rari
X'inhuma l-possibiltajiet tiegħi li nikseb trattament ġdid jew alternattiv barra minn pajjiżi li mhuwiex disponibbli f'pajjiżi*?
X'inhuma n-Netzwerke Ewropej ta' Referenza?
Fejn nista' nsib informazzjoni dwar l-organizzazzjonijiet tal-pazjenti f'pajjiżi ieħor?
Għajxien barra mill-pajjiż
Xi ngħidu dwar l-assigurazzjoni tas-sigurtà soċjali tiegħi meta nippjana li mmur ngħix barra minn pajjiżi?
Min huwa intitolat li jagħti awtorizzazzjoni minn qabel għall-kura tas-saħħa transkonfinali meta nkun qed ngħix barra mill-pajjiż tal-assigurazzjoni tas-sigurtà soċjali tiegħi?

Jien intitolat(a) għal kura tas-saħħa matul soġġorn lura fil-pajjiż tal-assigurazzjoni tas-sigurtà soċjali tiegħi?

Liema Punt ta' Kuntatt Nazzjonali għandi nikkuntattja għal aktar informazzjoni? Il-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali tal-pajjiż tal-kopertura tas-sigurtà soċjali tiegħi jew il-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali tal-pajjiż tar-residenza tiegħi?

① Id-drittijiet tal-pazjenti dwar il-kura tas-saħħa transkonfinali

1.1. Definizzjoni u qafas legali tal-kura tas-saħħa transkonfinali

<p>X'għandu jinftehem bid-dritt Ewropew għall-kura tas-saħħa transkonfinali*?</p> <p>Skont id-dritt tal-Unjoni, il-kura tas-saħħa transkonfinali* (li ta' spiss issir referenza għaliha bħala <i>trattament barra mill-pajjiż</i>) tista' tiġi definita bħala kura tas-saħħa mogħtija barra mill-pajjiż tal-orijini tal-pazjent* iżda fi kwalunkwe pajjiż ieħor tal-UE*/taż-ŻEE*, mingħajr il-prekwiżit ta' frontiera ġeografika kondiviza bejn iż-żewġ pajjiżi.</p> <p>Bħala ċittadin tal-UE*/taż-ŻEE*, inti għandek id-dritt għall-kura tas-saħħa transkonfinali*, jiġifieri <i>d-dritt ta' aċċess għal dijanjozi medika u trattament mediku, kif ukoll għall-preskrizzjoni, id-dispensar u l-forniment ta' mediċini u tagħmir mediku fi kwalunkwe pajjiż tal-UE*/taż-ŻEE* u ta' tgawdija tal-ħlas tal-ispejjeż minn pajjiżek*</i>. Bħala riżultat, inti ser ikollok id-dritt għal nondiskriminazzjoni abbażi taċ-ċittadinanza tiegħek fir-rigward tal-aċċess u l-prezzijiet tal-kura tas-saħħa madwar l-Ewropa.</p>
<p>X'inhu l-qafas legali għall-kura tas-saħħa transkonfinali* skont id-dritt tal-UE?</p> <p>Skont id-dritt tal-Unjoni, hemm żewġ rotot possibbli għall-aċċess għall-kura tas-saħħa transkonfinali* u t-tgawdija tal-ħlas tal-ispejjeż taħt l-iskema tas-sigurtà soċjali tiegħek:</p> <ul style="list-style-type: none">• Ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009*• Id-Direttiva 2011/24/UE dwar id-drittijiet tal-pazjenti fil-qasam tal-kura tas-saħħa transkonfinali* <p>Iż-żewġ strumenti legali japplikaw b'mod koerenti għas-sitwazzjoni ta' trattament barra mill-pajjiż. Bħala riżultat, inti għandek il-libertà li tagħzel taħt liema rotta tippreferi tipprattika d-drittijiet tiegħek fil-kura tas-saħħa transkonfinali*.</p> <p>Madankollu, kun żgur li tkun konxju/a sewwa tal-principji sottostanti differenti taż-żewġ strumenti:</p> <ul style="list-style-type: none">• Skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009*, inti intitolat(a) għall-ħlas tal-ispejjeż għat-trattament tiegħek barra minn pajjiżek <i>daqqlikienu kont assigurat(a) taħt is-sistema tas-sigurtà soċjali tal-pajjiż fejn tingħata l-kura*</i>.• Skont id-Direttiva 2011/24/UE*, inti intitolat(a) għall-ħlas tal-ispejjeż għat-trattament barra minn pajjiżek <i>daqqlikienu t-trattament kien ipprovdut f'pajjiżek*</i>. <p>Dawn il-punti tat-tluq differenti jirriżultaw f'differenzi bejn il-firxa ta' servizzi ta' kura tas-saħħa koperti, il-kundizzjonijiet tal-aċċess għat-trattament mediku, kif ukoll l-implikazzjonijiet finanzjarji taħt iż-żewġ rotot.</p>
<p>X'inhu d-Direttiva 2011/24/UE dwar id-drittijiet tal-pazjenti?</p> <p>Id-Direttiva 2011/24/UE dwar id-drittijiet tal-pazjenti fil-kura tas-saħħa transkonfinali* tad-9 ta' Marzu 2011 tipprovdi lil kull ċittadin tal-UE*/taż-ŻEE* <i>b'possibbiltajiet godda sabiex ikollu aċċess għall-kura tas-saħħa barra mill-pajjiż</i> u sabiex igawdi mill-ħlas tal-ispejjeż mediċi kollha, jew parti minnhom, minbarra l-possibbiltajiet diġà eżistenti skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009*. Barra minn hekk,</p> <ul style="list-style-type: none">• Id-Direttiva 2011/24/UE* tagħmilha <i>aktar faċli li jinkiseb aċċess għal informazzjoni</i> dwar l-aspetti kollha rilevanti tal-kura tas-saħħa transkonfinali*, pereżempju billi tobbliga lill-Istati Membri sabiex jinstallaw Punti ta' Kuntatt Nazzjonali* (NCPs*) għall-finijiet ta' forniment ta'

informazzjoni ċara u faċilment aċċessibbli lill-pazjenti.

- Id-Direttiva 2011/24/UE* tipprovdi *sett minimu ta' drittijiet tal-pazjenti*, maħsuba sabiex isaħħu l-pożizzjoni legali ta' pazjenti mobbli, sabiex jiżguraw kura tas-saħħa sikura u ta' kwalità għolja barra mill-pajjiż u sabiex jiżguraw proċeduri trasparenti għal ilmenti u rimedju f'każ li xi haġa tmur ħażin.
- Id-Direttiva 2011/24/UE* tinkoraġġixxi l-*kooperazzjoni bejn il-pajjiżi* (pereżempju bit-twaqqif ta' Networks Ewropej ta' Referenza* jew is-saħħa elettronika), bl-għan li l-pazjenti li jeħtieġu trattament speċjalizzat jew il-pazjenti b'mard rari jġu offriti l-possibbiltà li jagħżlu minn firxa usa' ta' fornituri tal-kura tas-saħħa u li jkollhom aċċess għal trattament speċjalizzat barra minn pajjiżhom b'mod aktar faċli.

Skont id-Direttiva 2011/24/UE*, il-pazjenti huma intitolati għal aċċess għall-kura tas-saħħa fi kwalunkwe pajjiż tal-UE*/taż-ŻEE* u għat-tgawdija tal-ħlas tal-ispejjeż daqslikieku t-trattament kien ipprovdut fil-pajjiż tal-oriġini tal-pazjent*.

Bħala riżultat, fil-każ ta' trattament barra mill-pajjiż skont id-Direttiva 2011/24/UE*, inti jkollok tħallas għat-trattament barra minn pajjiżek bil-quddiem lill-fornitur tal-kura tas-saħħa. Sussegwentement, inti intitolat(a) għal rimborż retrospettiv* mis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħek malli tirritorna f'pajjiżek, skont ir-regoli u t-tariffi applikati għat-trattament domestiku pprovdut f'pajjiżek*.

Id-Direttiva 2011/24/UE tapplika biss f'każ li t-trattament li tkun ingħatajt barra minn pajjiżek ikun kopert taħt l-iskema tas-sigurtà soċjali f'pajjiżek*. Meta trattament ma jkunx kopert mill-assigurazzjoni tas-saħħa pubblika tiegħek, lanqas ma tkun intolat għal rimborż* meta tingħata t-trattament barra minn pajjiżek. Madankollu, meta t-trattament ikun tabilhaqq inkluż fil-firxa ta' benefiċċji tal-mard koperti mill-iskema tas-sigurtà soċjali tiegħek, inti tkun intolat(a) ukoll għal rimborż* meta tingħata t-trattament barra minn pajjiżek, irrispettivament minn jekk it-trattament kienx ipprovdut minn fornitur tal-kura tas-saħħa pubbliku* jew privat*.

Il-kura tas-saħħa transkonfinali fl-Iżvizzera* mhijiex koperta skont id-Direttiva 2011/24/UE*.

X'inhuma r-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali?

Ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009* jinkludu:

- Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali
- Ir-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 li jistabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali (magħruf ukoll bħala *r-Regolament ta' Implimentazzjoni*)

Ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali għandhom l-għan li jikkoordinaw is-sistemi tas-sigurtà soċjali u li jiżguraw il-protezzjoni taċ-ċittadini tal-UE*/taż-ŻEE* jew Żvizzeri meta jiċċaqilqu jew jivvjaġġaw lejn pajjiż ieħor tal-UE*/taż-ŻEE * jew l-Iżvizzera*. Ir-Regolamenti jipprevedu firxa wiesgħa ta' possibbiltajiet għall-aċċess għal trattament barra mill-pajjiż tal-oriġini tal-pazjent:

- Trattament medikament meħtieġ taħt il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* matul soġġorn għal żmien qasir barra mill-pajjiż, bħal btala, vjaġġ fuq xogħol, żjara familjari,... (li ssir referenza għalih ukoll bħala *trattament mhux ippjanat*)
- It-tfittxija ta' kura tas-saħħa barra mill-pajjiż bl-awtorizzazzjoni minn qabel* (il-formola S2*) mis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tal-pazjent (li ssir referenza għaliha wkoll bħala *trattament ippjanat*)
- Arranġament permanenti speċjali għall-ħaddiema stazzjonati, il-ħaddiema bejn il-fruntieri u l-

pensjonanti li jirrisjedu barra mill-pajjiż tal-assigurazzjoni tas-sigurtà soċjali

Skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009*, il-pazjenti huma intitolati għall-ħlas tal-ispejjeż għat-trattament barra mill-pajjiż *daqsliekeu kienu assicurati taħt is-sistema tas-sigurtà soċjali tal-pajjiż fejn tingħata l-kura**.

Inti tkun intitolat(a) għall-kura tas-saħħa pprovduta taħt is-sistema tas-sigurtà soċjali tal-pajjiż taż-żjara tiegħek billi sempliċiment turi ċertifikat ta' prova tal-assigurazzjoni tas-sigurtà soċjali f'pajjiżek: il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* għal trattament mhux ippjanat u l-formola S2 Ewropea* għal trattament ippjanat.

Ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali* japplikaw għall-kura tas-saħħa kollha inkluża fil-firxa ta' benefiċċji tal-mard koperti mill-iskema tas-sigurtà soċjali tal-pajjiż fejn tingħata l-kura*. Bħala riżultat, inti tista' tingħata trattament lil hinn mill-firxa ta' servizzi koperti mill-assigurazzjoni tas-saħħa pubblika tiegħek f'pajjiżek*.

Inti ser tgawdi mill-ħlas tal-ispejjeż skont il-metodu ta' ħlas u t-tariffi applikati fil-pajjiż fejn tingħata l-kura*. Bħala riżultat, fil-biċċa l-kbira tal-każijiet, inti ser tgawdi minn trattament mingħajr ħlas (ħlas ta' parti terza*), xi drabi kkombinat ma' ammont limitat ta' kopagament*. Madankollu, meta jkollok tħallas l-ispejjeż totali tat-trattament bil-quddiem, inti tista' tagħmel talba għal rimborż* b'mod retrospettiv, mal-awtorità tas-sigurtà soċjali lokali waqt li tkun għadek barra minn pajjiżek, jew mas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħek malli tirritorna f'pajjiżek. B'mod jew b'ieħor, tapplika t-tariffa ta' rimborż* tal-pajjiż fejn tingħata l-kura*.

F'xi każijiet, il-pazjenti jistgħu jingħataw kura tas-saħħa barra minn pajjiżhom taħt arrangament permanenti:

(! Il-Membri tal-Familja ta' haddiem bejn il-fruntieri li jirrisjedu f'pajjiż elenkat fl-Anness III tar-Regolament 883/2004 huma esklużi mill-arrangamenti speċjali stabbiliti hawn taħt)*

- Il-ħaddiema (stazzjonati), inklużi l-ħaddiema bejn il-fruntieri*, li jirrisjedu f'pajjiż ieħor minbarra l-pajjiż tal-attività tax-xogħol u tal-assigurazzjoni tas-sigurtà soċjali huma intitolati għall-kura tas-saħħa matul soġġorn fil-pajjiż tax-xogħol bl-ispejjeż jithallsu minn dak il-pajjiż stess u skont il-leġiżlazzjoni tiegħu, daqsliekeu l-persuna kkonċernata kienet tirrisjedi f'dak il-pajjiż
- Pensjonanti li jirrisjedu barra mill-pajjiż li taħt is-sistema ta' assicurazzjoni tas-sigurtà soċjali tiegħu huma assicurati jistgħu jkunu intitolati għal kura tas-saħħa matul soġġorn lura fil-pajjiż tal-assigurazzjoni tas-sigurtà soċjali tagħhom bl-ispejjeż jithallsu minn dak il-pajjiż stess u skont il-leġiżlazzjoni tiegħu, daqsliekeu l-persuna kkonċernata kienet tirrisjedi f'dak il-pajjiż (applikabbli biss meta l-pajjiż tal-assigurazzjoni tas-sigurtà soċjali jkun għażel dan l-arrangament u jkun inkluż fl-Anness IV għar-Regolament 883/2004*)
- Il-ħaddiema bejn il-fruntieri rtirati jibqgħu intitolati għal trattament fil-pajjiż fejn eżerċitaw l-aħħar l-attività tax-xogħol tagħhom, sakemm dan ikun kontinwazzjoni tat-trattament li diġà kien inbeda matul l-attività. F'xi każijiet, haddiem(a) bejn il-fruntieri rtirat(a) jibqa'/tibqa' intitolat(a) għall-kura tas-saħħa fil-pajjiż tal-attività tax-xogħol preċedenti, irrISPETTIVAMENT mill-kontinwazzjoni tat-trattament jew le, bl-ispejjeż jithallsu minn dak il-pajjiż stess u skont il-leġiżlazzjoni tiegħu, daqsliekeu l-persuna kkonċernata kienet tirrisjedi f'dak il-pajjiż. Dan ikun il-każ meta huwa/hija jkun/tkun ħadem/ħadmet għal mill-inqas sentejn bħala haddiem(a) bejn il-fruntieri fl-aħħar ħames snin qabel id-data effettiva tal-pensjoni tiegħu/tagħha u kemm l-Istat Membru tal-attività tax-xogħol preċedenti kif ukoll il-pajjiż tal-assigurazzjoni tas-sigurtà soċjali jkunu għażlu dan u jkunu elenkati fl-Anness V għar-Regolament 883/2004*

Għandi xi possibiltajiet oħrajn li ningħata trattament barra minn pajjiżi barra l-qafas legali tad-Direttiva 2011/24/UE u tar-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali*?

Billi s-sigurtà soċjali tibqa' fil-kompetenza tal-Istati Membri stess, inti jista' jkollok ukoll drittijiet għall-

kura tas-saħħa transkonfinali* derivati minn leġizlazzjoni purament nazzjonali, bħal pereżempju taħt proġetti tal-kura tas-saħħa nazzjonali għal reġjuni tal-fruntieri.

Informa ruħek dwar l-għażliet differenti kollha tiegħek fir-rigward tal-aċċess għall-kura tas-saħħa barra mill-pajjiż mas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħek.

1.2. Min huwa intitolat għall-kura tas-saħħa transkonfinali? Liema pajjiżi huma koperti?

Jien intitolat(a) għall-kura tas-saħħa transkonfinali?

Ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali* japplikaw għal:

- lċ-ċittadini, il-persuni apolidi u r-refuġjati li jirrisjedu f'pajjiż tal-UE*/taż-ŻEE* jew fl-lżvizzera li huma jew kienu soġġetti għal-leġizlazzjoni tas-sigurtà soċjali ta' wieħed jew aktar minn dawn il-pajjiżi, kif ukoll il-membri tal-familji tagħhom u s-superstiti tagħhom
- lċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi*/taż-ŻEE* li jirrisjedu legalment f'pajjiż tal-UE*/taż-ŻEE* jew fl-lżvizzera*, bl-eċċezzjoni taċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi*/taż-ŻEE* fid-Danimarka, fl-Iżlanda, fil-Liechtenstein, fin-Norveġja u fl-lżvizzera

Id-Direttiva 2011/24/UE* tapplika għal:

- lċ-ċittadini, il-persuni apolidi u r-refuġjati li jirrisjedu f'pajjiż tal-UE*/taż-ŻEE* li huma jew kienu soġġetti għal-leġizlazzjoni tas-sigurtà soċjali ta' wieħed jew aktar minn dawn il-pajjiżi, kif ukoll il-membri tal-familji tagħhom u s-superstiti tagħhom
- lċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi*/taż-ŻEE* li jirrisjedu legalment f'pajjiż tal-UE*/taż-ŻEE*, inklużi ċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi*/taż-ŻEE* fid-Danimarka, fl-Iżlanda, fil-Liechtenstein, fin-Norveġja u fl-lżvizzera

F'liema pajjiżi nista' mmur għat-trattament?

Skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009, inti tista' tikseb aċċess għall-kura tas-saħħa fi kwalunkwe pajjiż tal-UE*/taż-ŻEE* jew fl-lżvizzera*.

Skont id-Direttiva 2011/24/UE*, inti tista' tikseb aċċess għall-kura tas-saħħa fi kwalunkwe pajjiż tal-UE*/taż-ŻEE*. Madankollu, id-Direttiva ma tapplikax għall-kura tas-saħħa transkonfinali fl-lżvizzera.

② Trattament ta' emerġenza matul is-soġġorn tiegħi barra minn pajjiżi, bħal btala, żjara familjari, vjaġġ fuq xogħol jew skambji ta' studju

2.1. Korriment jew mard f'daqqa matul żjara barra mill-pajjiż

X'jiġri jekk inkorri jew nimrad f'daqqa matul is-soġġorn tiegħi barra minn pajjiżi?

Meta timrad jew tkorri matul is-soġġorn tiegħek barra minn pajjiżek, li jirriżulta, pereżempju, minn aċċident tal-iski, aċċident bil-karozza jew waqgħa sfortunata, inti tkun intitolat(a) għat-trattament medikament meħtieġ* u li tgawdi mill-ħlas tal-ispejjeż bis-saħħa tal-assigurazzjoni tas-sigurtà soċjali tiegħek / l-intitolamenti għas-servizzi tas-saħħa pubblika f'pajjiżek*.

L-aktar rotta komuni sabiex tgawdi mill-ħlas tal-ispejjeż tiegħek hija billi tippreżenta l-Karta tal-

Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* tiegħek lill-fornitur tal-kura tas-saħħa barra minn pajjiżek. Il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* hija karta mingħajr ħlas, maħruġa mis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħek bħala prova li inti kopert(a) taħt l-iskema tas-sigurtà soċjali f'pajjiżek*.

Malli sempliċiment turi l-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* tiegħek, inti tkun intitolat(a) għat-trattament medikament meħtieġ* skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009*: inti ser tkun intitolat(a) għall-kura tas-saħħa *daqslikieku kont assigurat(a) taħt is-sistema tas-sigurtà soċjali tal-pajjiż taż-żjara tiegħek* (u b'hekk bħala pazjent(a) domestiku/a b'assigurazzjoni tas-saħħa pubblika). Inti tgawdi mill-ħlas tal-ispejjeż skont il-metodu ta' ħlas u t-tariffi applikati fil-pajjiż taż-żjara tiegħek. Konsegwentement, fil-biċċa l-kbira tal-każijiet, inti ser tgawdi minn trattament mingħajr ħlas (ħlas ta' parti terza*), xi drabi kkombinat ma' ammont limitat ta' kopagament*. Madankollu, meta jkollok tħallas l-ispejjeż totali tat-trattament bil-quddiem, inti tista' tagħmel talba għal rimborż* b'mod retrospettiv, mal-awtorità tas-sigurtà soċjali lokali waqt li tkun għadek barra minn pajjiżek, jew inkella mas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħek malli tirritorna f'pajjiżek. B'mod jew b'ieħor, tapplika t-tariffa ta' rimborż* tal-pajjiż fejn tingħata l-kura*.

Jekk jogħġbok innota li l-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* tista' tintuża biss meta inti tingħata trattament fi sptar pubbliku jew minn fornitur tal-kura tas-saħħa pubbliku*. Il-kura tas-saħħa pprovduta minn fornitur tal-kura tas-saħħa privat* jew fi sptar privat ġeneralment ma tkunx koperta, ħlief f'xi każijiet fejn il-fornitur tal-kura tas-saħħa privat jew l-isptar ikun ikkuntrattat/affiljat mal-iskema tas-sigurtà soċjali u jkun intitolat sabiex jipprovidi s-servizzi koperti skont il-leġislazzjoni tas-sigurtà soċjali.

Jekk tingħata kura mingħajr Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* valida, jew jekk ma tkunx tista' tuża l-karta tiegħek, pereżempju minħabba li tingħata l-kura fi sptar privat, inti tiġi ttrattat(a) bħala pazjent(a) privat(a). F'dan il-każ, inti jew tħallas għat-trattament privatament jew inkella tkun tista' tagħmel talba għar-rimborż* skont id-Direttiva 2011/24/UE*.

Skont id-Direttiva 2011/24/UE, inti ser tkun intitolat(a) għal rimborż retrospettiv* mis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħek malli tirritorna f'pajjiżek, skont ir-regoli u t-tariffi applikati għat-trattament domestiku pprovdut f'pajjiżek*.

Madankollu, inti għandek tkun konxju tal-fatt li d-Direttiva 2011/24/UE* tapplika biss f'każ li t-trattament li tkun ingħatajt barra minn pajjiżek ikun kopert taħt l-iskema tas-sigurtà soċjali f'pajjiżek*. Meta trattament ma jkunx kopert mill-assigurazzjoni tas-saħħa pubblika tiegħek, lanqas ma tkun intitolat għal rimborż* meta tingħata t-trattament barra minn pajjiżek. Madankollu, meta t-trattament ikun tabilhaqq inkluż fil-firxa ta' beneficiċċji tal-mard koperti mill-iskema tas-sigurtà soċjali tiegħek, inti tkun intitolat(a) ukoll għal rimborż* meta tingħata t-trattament barra minn pajjiżek, irrispettivament minn jekk it-trattament kienx ipprovdut minn fornitur tal-kura tas-saħħa pubbliku* jew privat*.

Jekk jogħġbok innota li l-kura tas-saħħa transkonfinali* fl-Iżvizzera* mhijiex koperta skont id-Direttiva 2011/24/UE*.

Ikkuntattja lis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ lill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħek jew lill-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* f'pajjiżek* għal aktar informazzjoni.

X'għandu jinftiehem bi *trattament medikament meħtieġ?**

Trattament medikament meħtieġ* huwa trattament minħabba korriment jew marda f'daqqa matul soġġorn għal żmien qasir barra mill-pajjiż, bħal btala, vjaġġ fuq xogħol, żjara familjari jew skambji ta' studju, li ma jistax jiġi pospost u li trid tikseb sabiex tevita li jkollok tirritorna lejn pajjiżek qabel it-

tmiem tat-tul ippjanat tas-soġġorn tiegħek. It-trattament fl-ebda każ ma jista' jkun ir-raġuni inizjali għaż-żjara tiegħek barra mill-pajjiż.

Trattament medikament meħtieġ*, li ssir referenza għalih ukoll bħala trattament mhux ippjanat* barra mill-pajjiż, huwa l-oppost tas-sitwazzjoni fejn tivvjaġġa barra minn pajjiżek bl-iskop espliċitu ta' aċċess għall-kura tas-saħħa, magħruf ukoll bħala trattament ippjanat* barra mill-pajjiż:

- Trattament mhux ippjanat*: meta tkun teħtieġ trattament medikament meħtieġ* minħabba korrimment jew mard f'daqqa waqt li tkun barra minn pajjiżek, pereżempju, waqt btala, vjaġġ fuq xogħol, żjara familjari jew skambji ta' studju
- Trattament ippjanat*: it-trattament barra minn pajjiżek huwa r-raġuni għas-soġġorn tiegħek barra mill-pajjiż.

Huwa biss it-trattament medikament meħtieġ* li ser ikun kopert mill-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* tiegħek.

X'jiġri jekk inkun naf li hemm il-possibbiltà li jista' jkollni bżonn trattament matul is-soġġorn tiegħi barra minn pajjiżi minħabba marda kronika jew it-tqala tiegħi?

Il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* tkopri wkoll is-sitwazzjoni fejn tkun tbatu minn mard kroniku (bħal dijabete, ażma, kanċer jew mard kroniku tal-kliewi) jew meta tkun tqila, u tkun taf minn qabel li hemm possibbiltà li tista' tkun teħtieġ trattament mediku* matul is-soġġorn tiegħek barra minn pajjiżek. Sakemm l-iskop espliċitu tal-vjaġġ tiegħek ma kienx li tikseb aċċess għal trattament mediku*, bħal sabiex twelled jew sabiex tingħata trattament b'rabta ma' tqala jew mard kroniku, dan jitqies bħala trattament medikament meħtieġ* skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009*.

Kun af li għall-kura vitali li teħtieġ tagħmir jew persunal speċjalizzati, għandek tikseb ftehim minn qabel mill-isptar jew mill-facilità tal-kura tas-saħħa fejn tixtieq li tikseb it-trattament. B'dan il-mod, l-istituzzjoni barranija tista' tiżgura d-disponibbiltà u l-kontinwità tat-trattament tiegħek matul is-soġġorn tiegħek barra minn pajjiżek. Eżempji ta' trattament bħal dan huma dijaliżi tal-kliewi, terapija bl-ossigenu, trattament speċjali għall-ażma u kimoterapija.

2.2. Il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea

X'inhi l-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea*?

Il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* (EHIC*) hija karta mingħajr ħlas, maħruġa mis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħek bħala prova li inti kopert(a) taħt l-iskema tas-sigurtà soċjali f'pajjiżek* u, b'hekk, li inti intitolat(a) għall-kura tas-saħħa pubblika. L-EHIC* tagħtik aċċess għall-ħlas tal-ispejjeż għal trattament medikament meħtieġ* matul soġġorn għal żmien qasir f'pajjiż ieħor tal-UE*/taż-ŻEE* jew fl-lżvizzera*, bħal btala jew skambji ta' studju, taħt l-istess kundizzjonijiet u spejjeż (mingħajr ħlas fil-biċċa l-kbira tal-pajjiżi) bħall-pazjenti domestiċi b'assigurazzjoni tas-saħħa pubblika taħt is-sistema tas-sigurtà soċjali ta' dak il-pajjiż (jiġifieri l-kura tas-saħħa transkonfinali* skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009*).

- Inti tista' tapplika għall-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* mas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħek
- Il-karta tinħareġ mingħajr ħlas
- Kull membru tal-familja għandu jkollu l-karta tiegħu stess

Jekk jogħġbok innota li l-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* tista' tintuża biss meta inti tingħata trattament fi sptar pubbliku jew minn fornitur tal-kura tas-saħħa pubbliku*. Il-kura

tas-saħħa pprovduta minn fornitur tal-kura tas-saħħa privat* jew fi sptar privat ġeneralment ma tkunx koperta, ħlief f'xi każijiet fejn il-fornitur tal-kura tas-saħħa privat jew l-isptar ikun ikkuntrattat/affiljat mal-iskema tas-sigurtà soċjali u jkun intitolat sabiex jipprovdi s-servizzi koperti skont il-leġiżlazzjoni tas-sigurtà soċjali.

Madankollu, iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi*/mhux taż-ŻEE* li jirrisjedu legalment f'pajjiż tal-UE*/taż-ŻEE* ma jistgħux jużaw il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* tagħhom għal trattament mhux ippjanat* matul soġġorn temporanju fid-Danimarka, fl-Iżlanda, fil-Liechtenstein, fin-Norveġja u fl-Iżvizzera.

Għal aktar informazzjoni dwar il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* u kif tużaha fl-Istati Membri differenti tal-UE*/taż-ŻEE* jew fl-Iżvizzera*, jekk jogħġbok ikkonsulta mas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/mal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek jew mal-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* jew inkella niżżel l-applikazzjoni bla ħlas tal-EHIC* tal-Kummissjoni Ewropea ("*Applikazzjoni Mobbli tal-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea*" - *disponibbli b'25 lingwa*).

Meta nista' nuża l-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea tiegħi*?

- Il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* tista' tintuża biss f'każ ta' trattament medikament meħtieġ* matul soġġorn temporanju (btala, vjaġġ fuq xogħol,..) f'pajjiż ieħor tal-UE*/taż-ŻEE* jew fl-Iżvizzera*
- Il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* tkopri biss il-kura tas-saħħa li tiġi pprovduta fi sptar pubbliku jew minn fornitur tal-kura tas-saħħa pubbliku*. Il-kura tas-saħħa pprovduta minn fornitur tal-kura tas-saħħa privat* jew fi sptar privat ġeneralment ma tkunx koperta, ħlief f'xi każijiet fejn il-fornitur tal-kura tas-saħħa privat jew l-isptar ikun ikkuntrattat/affiljat mal-iskema tas-sigurtà soċjali u jkun intitolat sabiex jipprovdi s-servizzi koperti skont il-leġiżlazzjoni tas-sigurtà soċjali.
- Barra minn hekk, il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* ser tkopri biss l-ispejjeż tat-trattament mediku* tiegħek meta t-trattament ikkonċernat ikun inkluż fil-firxa ta' benefiċċji tal-mard koperti taħt il-leġiżlazzjoni tas-sigurtà soċjali tal-pajjiż taż-żjara tiegħek.
- Tiġi aċċettata biss Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* valida mill-fornitur tal-kura tas-saħħa barra mill-pajjiż. Meta tkun qed tippjana li tivvjaġġa barra minn pajjiżek, dejjem kun żgur li tordna l-karta tiegħek ferm qabel it-tluq tiegħek. Meta jkun meħtieġ, kun żgur li l-karta tiegħek tiġi mġedda fil-ħin.

Jekk jogħġbok innota li iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi*/mhux taż-ŻEE* li jirrisjedu legalment f'pajjiż tal-UE*/taż-ŻEE* ma jistgħux jużaw il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* tagħhom għal trattament mhux ippjanat* matul soġġorn temporanju fid-Danimarka, fl-Iżlanda, fil-Liechtenstein, fin-Norveġja u fl-Iżvizzera.

Liema trattament ser ikun kopert taħt il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea*?

Il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* tkopri biss trattament medikament meħtieġ* (trattament mhux ippjanat*) li huwa kopert taħt l-iskema tas-sigurtà soċjali tal-pajjiż taż-żjara tiegħek u li jiġi pprovdut minn fornitur tal-kura tas-saħħa pubbliku*.

B'mod ġenerali, it-trattament ipprovdut minn sptar/fornitur tal-kura tas-saħħa privat mhux ser ikun kopert, ħlief f'xi każijiet fejn l-isptar jew il-fornitur tal-kura tas-saħħa privat ikun ikkuntrattat/affiljat mal-iskema tas-sigurtà soċjali u jkun intitolat sabiex jipprovdi s-servizzi koperti skont il-leġiżlazzjoni tas-sigurtà soċjali.

X'jiġri jekk inkun insejt il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* jew ma nkunx

nista' nużaha?

Jekk tkun teħtieġ trattament urġenti, iżda tkun insejt tieħu miegħek il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* tiegħek, jew jekk il-karta tiegħek ma tiġix aċċettata mill-fornitur li jikkurak barra minn pajjiżek, ikkuntattja lis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/lill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek f'pajjiżek mill-aktar fis possibbli. Jista' jkun li huma jkunu jistgħu jissottomettu l-prova tal-kopertura tas-sigurtà soċjali tiegħek lill-istituzzjonijiet lokali sabiex jiġi evitat li jkollok tħallas bil-quddiem.

Jekk il-karta tiegħek xorta ma tiġix aċċettata, jista' jkun li inti tkun tista' ssolvi l-problema permezz ta' SOLVIT. SOLVIT ifakkar lill-awtoritajiet x'inhuma d-drittijiet u l-intitolamenti tal-UE tiegħek u jaħdem magħhom sabiex tissolva l-problema. Għal aktar informazzjoni, ikkonsulta l-paġna web ta' SOLVIT: www.ec.europa.eu/solvit

F'każ li inti tingħata trattament mingħajr Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* valida jew jekk ma tkunx tista' tuża l-karta tiegħek, pereżempju minħabba li tingħata t-trattament fi sptar privat, inti tiġi ttrattat(a) bħala pazjent(a) privat(a). F'dan il-każ, inti jew tħallas għat-trattament privatament jew inkella tkun tista' tagħmel talba għal rimborż* skont *id-Direttiva 2011/24/UE**.

Skont id-Direttiva 2011/24/UE*, inti għandek id-dritt li tagħmel talba għal rimborż* għall-ispejjeż tal-kura tas-saħħa li tkun garrabt barra mill-pajjiż taħt l-istess kundizzjonijiet u tariffi daqslikiem u trattament kien ipprovdut f'pajjiżek*.

Id-Direttiva 2011/24/UE* tapplika wkoll għall-kura tas-saħħa pprovduta fi sptar privat jew minn fornitur tal-kura tas-saħħa privat* li ma jkunx ikkuntrattat/affiljat mas-sistema tas-sigurtà soċjali. Sakemm it-trattament ikkonċernat ikun kopert taħt il-kopertura tas-sigurtà soċjali tiegħek f'pajjiżek, inti tkun intitolat(a) ukoll għal rimborż* meta tingħata t-trattament fi kwalunkwe pajjiż tal-UE*/taż-ŻEE*, irrispettivament minn jekk dan jiġix ipprovdut minn fornitur tal-kura tas-saħħa pubbliku* jew privat*.

Prinċipji ewlenin tad-Direttiva 2011/24/UE*:

- Inti intitolat(a) biss għat-trattament li huwa kopert taħt l-iskema tas-sigurtà soċjali ta' pajjiżek*
- Inizjalment, inti tħallas l-ispejjeż kollha bil-quddiem*
- Meta tirritorna f'pajjiżek, inti tista' tressaq talba għar-rimborż* mas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/mal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek
- L-ispejjeż mediċi tiegħek jiġu rrimborżati sal-ammont li kien jiġi rrimborżat li kieku ngħatajt it-trattament f'pajjiżek

Jekk jogħġbok innota li l-kura tas-saħħa transkonfinali* [fl-Iżvizzera*](#) mhijiex koperta skont id-Direttiva 2011/24/UE*.

2.3. Xi ngħidu dwar l-ispejjeż tat-trattament li ngħatajt?

Ser ikolli nħallas jien stess għat-trattament barra minn pajjiżi jew inkella l-ispejjeż ser jiħallsu direttament mis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħi?

Jekk l-ispejjeż tat-trattament humiex ser jiħallsu direttament mis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek (ħlas minn parti terza*) jew jekk ikollokx tħallas l-ispejjeż kollha bil-quddiem inti stess u mbagħad tagħmel talba għal rimborż* wara jiddependi minn jekk tkunx ingħatajt it-trattament medikament meħtieġ* skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009*, bl-użu tal-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea*, jew skont id-Direttiva 2011/24/UE*, pereżempju, f'każ li tkun ingħatajt it-trattament fi sptar privat.

- Skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali*, il-metodu tal-ħlas ser jiddependi mis-sistema fis-seħħ fil-pajjiż fejn tingħata l-kura*. Billi inti tiġi ttrattat(a) daqsliekeku kont assigurat(a) taħt is-sistema tas-sigurtà soċjali tal-pajjiż fejn tingħata l-kura*, inti ser tgawdi l-istess drittijiet u intitolamenti fir-rigward tal-metodu tal-ħlas bħal pazjent(a) domestiku/a b'assigurazzjoni tas-saħħa pubblika. Jista' jkun hemm żewġ possibbiltajiet:
 - ❖ It-trattament li teħtieġ ikun mingħajr ħlas (li ħafna drabi jista' jkun il-każ), kultant ikkombinat ma' ammont limitat ta' kopagament*, f'liema każ l-ispejjeż jithallsu direttament bejn il-fornitur tal-kura tas-saħħa u l-awtorità tas-sigurtà soċjali tal-pajjiż fejn tingħata l-kura. L-awtorità barranija mbagħad tikkollabora awtomatikament mas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek f'pajjiżek sabiex tikseb rifużjoni, mingħajr ma jkollok bżonn tagħmel xejn aktar.
 - ❖ Inti jkollok tħallas l-ispejjeż kollha tat-trattament inti stess u jkollok tagħmel talba għal rimborż* wara, mal-awtorità tas-sigurtà soċjali lokali waqt li tkun għadek barra minn pajjiżek, jew mas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħek malli tirritorna f'pajjiżek. B'mod jew b'ieħor, tapplika t-tariffa ta' rimborż* tal-pajjiż fejn tingħata l-kura*.
- Skont id-Direttiva 2011/24/UE*, inti dejjem trid tagħmel ħlas bil-quddiem fuq it-trattament tiegħek. Inti tħallas il-fatturi kollha direttament lill-fornitur tal-kura tas-saħħa/lill-isptar barra mill-pajjiż. Malli tirritorna lejn pajjiżek, inti tista' tressaq talba għal rimborż* mas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħek. Dan tal-aħħar japplika l-istess tariffa ta' rimborż* bħal dik għat-trattament domestiku pprovdut f'pajjiżek*.

Għal liema ammont ta' kopertura ser inkun intitolat(a)?

L-ammont ta' spejjeż li ser jithallsu jiddependi fuq jekk ingħatajt it-trattament medikament meħtieġ* skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009*, billi tuża l-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* tiegħek, jew skont id-Direttiva 2011/24/UE*, pereżempju, f'każ li tkun ingħatajt trattament fi sptar privat.

- Skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009*, l-ispejjeż tiegħek jithallsu skont l-ammont previst fir-regoli u l-leġiżlazzjoni tal-pajjiż fejn tingħata l-kura*.
- Skont id-Direttiva 2011/24/UE*, l-ispejjeż tiegħek ser jithallsu skont l-ammont previst fir-regoli u l-leġiżlazzjoni ta' pajjiżek*.

Liema spejjeż jistgħu jithallsu?

Billi skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009* u skont id-Direttiva 2011/24/UE* inti intitolat biss għall-ħlas tal-ispejjeż li jirriżultaw mill-kopertura tas-sigurtà soċjali tiegħek f'pajjiżek, jitqiesu biss l-ispejjeż mediċi li jirriżultaw direttament mit-trattament li tkun ingħatajt. L-ispejjeż żejda, bħalma huma l-ispejjeż għall-ivvjaġġar u s-soġġorn, is-sussistenza, ir-ripatrijazzjoni jew il-medikazzjoni għall-uġiġħ mingħajr riċetta ġeneralment ikunu jridu jithallsu minnek stess. Madankollu, dawn l-ispejjeż jistgħu jkunu koperti taħt l-assigurazzjoni tal-ivvjaġġar privata/l-assigurazzjoni tas-saħħa privata jew assigurazzjoni tas-saħħa supplimentari.

Jekk jogħġbok innota li skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali*, l-ispejjeż tiegħek għall-ivvjaġġar u s-soġġorn barra mill-pajjiż jistgħu jkunu koperti meta l-leġiżlazzjoni nazzjonali tipprevedi r-rimborż tal-ispejjeż għall-ivvjaġġar u s-soġġorn li huma inseparabbli mit-trattament, f'każ li t-trattament kien jingħata f'pajjiżek.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar kif tagħmel talba għal rimborż?

Jekk tkun teħtieg informazzjoni dwar kif tressaq talba għal rimborż*, inklużi l-proċeduri applikabbli, id-dokumenti u l-limiti ta' żmien meħtiega, is-servizz tas-saħħa nazzjonali*/il-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek jew il-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* f'pajjiżek jista' jagħtik aktar assistenza.

X'jigri jekk ma naqbilx mad-deċiżjoni tas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ tal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħi rigward it-talba tiegħi għall-kisba ta' rimborż?

X'jigri jekk ma tkunx kuntent(a) bl-ammont li jiddeciedi li jirrimborzak is-servizz tas-saħħa nazzjonali*/il-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek? Jew xi ngħidu jekk it-talba tiegħek għal rimborż* tkun gjet irrifjutata minħabba li qabżet il-limiti ta' żmien applikabbli jew minħabba li inti ma stajtx tipprezenta d-dokumenti kollha meħtiega, bħalma huma l-irċevuti originali tiegħek?

Inti għandek id-dritt li tappella kwalunkwe deċiżjoni tas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ tal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħek rigward il-ħlas tal-ispejjeż tat-trattament medikament meħtieg* li tkun ingħatajt barra minn pajjiżek. Jekk ma tkunx sodisfatt(a) b'deċiżjoni rigward it-talba tiegħek għall-kisba ta' rimborż* għall-ispejjeż mediċi tiegħek imgarrba barra minn pajjiżek, inti tista' l-ewwel titlob lis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ lill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħek sabiex jerga' jikkunsidra d-deċiżjoni tiegħu. Madankollu, jekk ma jkunx jista' jintlaħaq ftehim, inti tista' tressaq ilment u tfittex rimedju skont il-proċeduri fis-seħħ f'pajjiżek*. Kun af li hemm ċerti limiti ta' żmien fis-seħħ għall-bidu ta' proċeduri sabiex tressaq ilmenti u tfittex rimedju. Inti trid toqgħod attent li tali limiti ta' żmien għat-tressiq ta' ilment jew sabiex tagħmel talba għad-danni ma jiskadux matul tentattiv sabiex jintlaħaq ftehim, sabiex jiġi evitat li ma tibqax tkun tista' tressaq ilment jew tfittex rimedju f'każ li ma jintlaħaq ebda ftehim.

Jekk jogħġbok ikkuntattja lis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ lill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħek jew lill-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* għal aktar informazzjoni dwar id-drittijiet u l-għażliet speċifiċi tiegħek sabiex tressaq ilment.

2.4. Ser inkun neħtieg assigurazzjoni tal-ivvjaġġar privata jew assigurazzjoni tas-saħħa supplimentari?

Ser inkun neħtieg assigurazzjoni tal-ivvjaġġar privata jew assigurazzjoni tas-saħħa privata/supplimentari?

Jekk jogħġbok innota li l-ispejjeż żejda għall-ivvjaġġar u s-soġġorn, jew l-ispejjeż addizzjonali għar-ripatrijazzjoni u s-servizzi ta' salvataġġ mhumiex koperti taħt l-iskema tal-kura tas-saħħa pubblika. Madankollu, dawn l-ispejjeż jistgħu jkunu koperti taħt assigurazzjoni tal-ivvjaġġar privata jew assigurazzjoni tas-saħħa privata/supplimentari.

Liema servizzi tal-kura tas-saħħa ser ikunu koperti taħt l-assigurazzjoni privata tiegħi?

Liema servizzi huma koperti taħt l-assigurazzjoni tal-ivvjaġġar privata/l-assigurazzjoni tas-saħħa privata jew assigurazzjoni tas-saħħa supplimentari tiegħek jiddependi mill-kopertura speċifika tiegħek. Qabel ma tivvjaġġa barra minn pajjiżek, dejjem iċċekkja l-polza tiegħek sabiex tivverifika liema servizzi tal-kura tas-saħħa huma koperti.

Jekk jogħġbok ikkonsulta mal-fornitur tal-assigurazzjoni privata tiegħek għal aktar informazzjoni.

2.5. Lil min għandi nikkuntattja f'każ ta' emerġenza?

Kif nista' nsir naf lil min għandi nikkuntattja u għand liema fornitur tal-kura tas-saħħa jew spjar għandi mmur f'każ ta' korrimment jew mard f'daqqa barra minn pajjiżi?

Il-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* tal-pajjiż tas-sogġorn tiegħek jista' jipprovdulekt aktar informazzjoni dwar x'għandek tagħmel u lil min għandek tikkuntattja f'każ li tkorri jew timrad f'daqqa matul is-sogġorn tiegħek barra minn pajjiżek.

F'każ ta' emerġenza waqt li tkun qed tirisjedi fl-UE* jew fl-Iżvizzera, jekk jogħġbok ċempel fuq in-numru 112. In-numru ta' emerġenza Ewropew 112 huwa disponibbli kullimkien fl-UE* u huwa mingħajr ħlas. Meta tkun teħtieġ attenzjoni medika urġenti, jekk jogħġbok ċempel fuq in-numru 112 sabiex ikollok aċċess dirett għall-assistenza tal-pulizija, għas-servizzi tal-ambulanza jew għas-servizzi tat-tifi tan-nar u tas-salvataġġ.

③ It-tfittxija ta' kura tas-saħħa barra mill-pajjiż

3.1. X'inhuma d-drittijiet u l-intitolamenti tiegħi fir-rigward tal-aċċess għall-kura tas-saħħa barra minn pajjiżi?

Jien intitolat(a) li nfittejt trattament barra minn pajjiżi?

Meta tkun intitolat(a) għal kura tas-saħħa taħt l-iskema tas-sigurtà soċjali ta' pajjiż tal-UE*/taż-ŻEE*, inti għandek id-dritt li tfittejt kura tas-saħħa fi kwalunkwe pajjiż ieħor tal-UE*/taż-ŻEE* jew fl-Iżvizzera*, li ssir referenza għaliha wkoll bħala trattament ipplanat barra mill-pajjiż, u li tgawdi mill-ħlas tal-ispejjeż minn pajjiżek*.

Inti għandek id-dritt li jkollok aċċess għall-kura tas-saħħa, li tinkludi:

- dijanjozi medika
- trattament mediku
- il-preskrizzjoni, id-dispensar u l-forniment ta' medicini u tagħmir mediku

Inti tista' tgawdi mill-ħlas tal-ispejjeż għal trattament ipplanat f'pajjiż ieħor tal-UE*/taż-ŻEE* skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009* u d-Direttiva 2011/24/UE*.

Iż-żewġ rotot jirriżultaw f'konsegwenzi differenti għall-pazjenti fir-rigward tal-baži ġuridika, il-kamp ta' applikazzjoni, l-awtoritajiet kompetenti, il-kundizzjonijiet tal-awtorizzazzjoni, it-tariffi ta' rimborż* applikabbli, il-proċedura tal-ħlas u l-formalitajiet, kif ukoll il-livell ta' kontribuzzjoni proprja tal-pazjent. Kun żgur li dejjem tkun infurmat sewwa dwar kwalunkwe implikazzjonijiet finanzjarji u oħrajn qabel tivvjaġġa barra minn pajjiżek.

Jekk jogħġbok innota li l-kura tas-saħħa transkonfinali fl-Iżvizzera* mhijiex koperta skont id-Direttiva 2011/24/UE*.

X'inhuma d-differenzi bejn it-tfittxija ta' trattament barra mill-pajjiż skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali* jew skont id-Direttiva 2011/24/UE*?

Skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009*:

- Inti intitolat(a) għall-kura tas-saħħa transkonfinali fi kwalunkwe pajjiż tal-UE*/taż-ŻEE* jew fl-Iżvizzera*
- Is-servizzi tat-telemedicina* mhumiex koperti
- Dejjem għandek tikseb awtorizzazzjoni minn qabel* mis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek qabel tivvjaġġa barra minn pajjiżek
- Inti intitolat(a) għall-ħlas tal-ispejjeż daqslikienu kont assigurat(a) taħt is-sistema tas-sigurtà

soċjali tal-pajjiż fejn tingħata l-kura*

- It-trattament ikkonċernat irid ikun inkluż fil-firxa ta' beneficiċċji tal-mard koperti taħt l-iskema tas-sigurtà soċjali tal-pajjiż fejn tingħata l-kura* (anki f'każ li inti kont tkun intitolat(a) għall-ħlas tal-ispejjeż kieku t-trattament kien ipprovdut f'pajjiżek*)
- Japplikaw il-metodu ta' ħlas (it-trattament ta' spiss jingħata mingħajr ħlas) u t-tariffi ta' rimborż* tal-pajjiż fejn tingħata l-kura*

Skont id-Direttiva 2011/24/UE*:

- Inti intitolat(a) għall-kura tas-saħħa transkonfinali fi kwalunkwe pajjiż tal-UE*/taż-ŻEE* (mhux fl-lżvizzera*!)
- It-trattament fit-tul*, l-allokkazzjoni ta' organi u l-aċċess għalihom* u t-tilqim pubbliku* mhumiex koperti
- Normalment ma tkunx meħtieġa awtorizzazzjoni minn qabel* mis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek. Madankollu, għal ċerti servizzi tas-saħħa, bħal trattament fi sptar jew trattament għali u speċjalizzat ħafna, tista' tkun teħtieġ awtorizzazzjoni minn qabel* qabel tivvjaġġa barra minn pajjiżek
- Inti intitolat(a) għall-ħlas tal-ispejjeż għat-trattament barra minn pajjiżek daqslikieku t-trattament kien ipprovdut f'pajjiżek*
- It-trattament ikkonċernat irid ikun inkluż fil-firxa ta' beneficiċċji tal-mard koperti taħt l-iskema tas-sigurtà soċjali ta' pajjiżek* (inti intitolat(a) għall-ħlas tal-ispejjeż li kienu jithallsu kieku t-trattament kien ipprovdut f'pajjiżek)
- L-ewwel dejjem ser ikollok tħallas l-ispejjeż totali tat-trattament inti stess. B'mod retrospettiv, inti tista' tressaq talba għal rimborż* mas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek malli tirritorna lejn pajjiżek. Huma ser japplikaw l-istess tariffa ta' rimborż* bħal dik għat-trattament ipprovdut f'pajjiżek*

3.2. Xi trattament nista' nfittex barra minn pajjiżi?

X'tip ta' trattament nista' nfittex barra minn pajjiżi?

Inti liberu/a li tikseb aċċess għal dijanjożi medika, trattament mediku, kif ukoll għall-preskrizzjoni, id-dispensar u l-forniment ta' mediċini u tagħmir mediku madwar l-Ewropa.

Skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali*:

- Trattament ippjanat fi kwalunkwe pajjiż ieħor tal-UE*/taż-ŻEE* huwa kopert
- It-trattament li tixtieq tingħata jrid ikun inkluż fil-firxa ta' beneficiċċji tal-mard koperti taħt l-iskema tas-sigurtà soċjali tal-pajjiż fejn tingħata l-kura*. Bħala riżultat, meta tkun permess esplicitament mis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek, inti tista' tingħata l-kura tas-saħħa barra mill-firxa ta' beneficiċċji li huma koperti f'pajjiżek*. Madankollu, is-servizz tas-saħħa nazzjonali*/il-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek huwa liberu li jiddeċiedi jekk għandhiex tingħata awtorizzazzjoni minn qabel* jew le
- Huwa biss it-trattament ipprovdut minn fornitur tal-kura tas-saħħa jew sptar pubbliku li huwa kopert. Il-kura tas-saħħa pprovduta minn fornitur tal-kura tas-saħħa privat jew fi sptar privat ġeneralment ma tkunx koperta, ħlief f'xi każijiet fejn l-isptar jew il-fornitur tal-kura tas-saħħa privat ikun ikkuntrattat/affiljat mal-iskema tas-sigurtà soċjali u jkun intitolat sabiex jipprovidi s-servizzi koperti skont il-legiżlazzjoni tas-sigurtà soċjali.
- Is-servizzi tat-telemedicina* mhumiex koperti skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali*

Skont id-Direttiva 2011/24/UE*:

- Trattament ippjanat fi kwalunkwe pajjiż ieħor tal-UE*/taż-ŻEE* huwa kopert (mhux fl-lżvizzera*)
- Inti intitolat(a) biss għat-trattament inkluż fil-firxa ta' beneficiċċji għall-mard koperti disponibbli

<p>skont il-leġiżlazzjoni tas-sigurtà soċjali tal-pajjiż tar-residenza tiegħek. Fi kliem ieħor, inti tkun intitolat(a) biss għar-rimborż* tal-ispejjeż mediċi mgarrba barra mill-pajjiż meta inti kont intitolat(a) għall-ħlas tal-ispejjeż għall-istess trattament f'pajjiżek*</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kemm it-trattament ipprovdut minn <u>sptar pubbliku/fornitur tal-kura tas-saħħa pubbliku</u>, kif ukoll dak ipprovdut minn <u>sptar privat/fornitur tal-kura tas-saħħa privat huma koperti</u> • Id-Direttiva 2011/24/UE* tkopri wkoll is-servizzi tat-telemedicina* • Is-servizzi tas-saħħa li jinkludu l-kura fit-tul*, it-trapjant tal-organi* u l-programmi ta' tilqim pubbliku* huma esklużi mid-Direttiva 2011/24/UE
<p>It-telemedicina hija koperta wkoll?</p>
<p>Telemedicina* tirreferi għall-forniment ta' servizzi tal-kura tas-saħħa mill-bogħod permezz tal-użu tal-ICT, eż. telekonsultazzjoni, telemonitoraġġ, telekirurġija,...</p> <p>Is-servizzi tat-telemedicina* jistgħu jkunu koperti wkoll skont id-Direttiva 2011/24/UE*. Sakemm is-servizz tat-telemedicina* jiġi pprovdut minn fornitur tal-kura tas-saħħa li jkun jinsab f'pajjiż ieħor tal-UE*/taż-ŻEE*, tista' tapplika d-Direttiva 2011/24/UE*.</p> <p>Għall-kuntrarju, billi r-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009* jitolbu esplicitament il-moviment fiżiku u l-preżenza ta' pazjent barra mill-pajjiż, b'mod aktar speċifiku fil-pajjiż fejn jinsab il-fornitur tal-kura tas-saħħa, huma ma japplikawx fil-każ tat-telemedicina*.</p> <p>Fil-każ tat-telemedicina*, jekk jogħġbok informa ruħek dwar id-drittijiet u l-intitolamenti tiegħek għall-kura tas-saħħa transkonfinali* skont id-Direttiva 2011/24/UE*.</p>

3.2. Għandi bżonn awtorizzazzjoni minn qabel mis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħi?

<p>X'għandu jinftiehem b'awtorizzazzjoni minn qabel*?</p>
<p>Awtorizzazzjoni minn qabel* tirreferi għall-approvazzjoni li jista' jkun tkun teħtieġ mis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek qabel tivvjaġġa barra minn pajjiżek, sabiex tkun garantit(a) il-ħlas tal-ispejjeż għat-trattament tiegħek barra minn pajjiżek.</p>
<p>Dejjem neħtieġ awtorizzazzjoni minn qabel* mis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħi qabel insiefer barra mill-pajjiż?</p>
<p>Jekk tkunx teħtieġ awtorizzazzjoni minn qabel* qabel tingħata kura tas-saħħa barra minn pajjiżek jiddependi minn jekk teżerċitax id-dritt tiegħek għall-kura tas-saħħa transkonfinali* skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali* jew skont id-Direttiva 2011/24/UE* u minn liema tip ta' kura tas-saħħa tixtieq tingħata. Bħala regola ġenerali, probabbilment tkun teħtieġ awtorizzazzjoni minn qabel* meta tippjana li tingħata trattament fi sptar barra minn pajjiżek, jew f'każ ta' trattament għali u speċjalizzat hafna.</p> <p>Jekk tkun tixtieq tingħata kura tas-saħħa transkonfinali* skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali*, dejjem tkun meħtieġa awtorizzazzjoni minn qabel* - kemm għal trattament inpatient* kif ukoll għal dak outpatient*. Inti ser ikollok tissottometti talba għal awtorizzazzjoni minn qabel* mis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek. Meta t-talba tiegħek tintlaqa', dan tal-aħħar joħroġlok formola S2*, li inti ser ikollok tippreżenta lill-fornitur tal-kura tas-saħħa li jikkurak barra minn pajjiżek bħala prova tal-kopertura tas-sigurtà soċjali tiegħek.</p> <p>Ġeneralment, skont id-Direttiva 2011/24/UE*, ma tkunx meħtieġa awtorizzazzjoni minn qabel* mis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek. Madankollu, għal xi</p>

trattamenti, il-leġiżlatur tal-UE ta lill-Istati Membri l-possibbiltà li jinstallaw sistema ta' awtorizzazzjoni minn qabel*. Fi kwalunkwe każ, tista' tkun meħtieġa biss awtorizzazzjoni minn qabel* fil-każ ta':

- Kura tas-saħħa li tinvolvi akkomodazzjoni mal-lejl fi sptar
- Kura tas-saħħa li tinvolvi infrastruttura medika jew tagħmir mediku speċjalizzati ħafna u għoljin ħafna
- Kura tas-saħħa li tipprezenta riskju għas-sikurezza tal-pazjent stess (riskju għas-sikurezza tal-pazjent*) jew għal dik tal-popolazzjoni ġenerali (riskju għas-sikurezza tal-popolazzjoni ġenerali*)
- Kura tas-saħħa pprovduta minn fornitur tal-kura tas-saħħa li, fuq bażi ta' każ b'każ, tista' twassal għal tħassib serju u speċifiku relatat mal-kwalità u s-sikurezza tal-kura

Jekk tixtieq tircievi informazzjoni aktar dettaljata dwar liema trattament partikolari jeħtieġ awtorizzazzjoni minn qabel*, jekk jogħġbok ikkuntattja lis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ lill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek jew lill-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* f'pajjiżek għal aktar informazzjoni.

NOTA: meta meħtieġ, qatt ma għandek tingħata trattament barra minn pajjiżek mingħajr l-awtorizzazzjoni minn qabel* tas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ tal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek. Jekk tkun ingħatajt trattament barra minn pajjiżek mingħajr l-awtorizzazzjoni minn qabel* mis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek, teżisti l-possibbiltà li t-talbiet tiegħek għal rimborż* jiġu rrifjutati. B'risultat ta' dan, jista' jkun li inti jkollok tħallas l-ispejjeż mediċi kollha mgarrba barra minn pajjiżek inti stess.

Għandi l-libertà li nagħzel li nissottometti talba għal awtorizzazzjoni minn qabel* skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali* jew skont id-Direttiva 2011/24/UE*?

Meta tapplika għal awtorizzazzjoni minn qabel*, is-servizz tas-saħħa nazzjonali*/il-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek għandu qabelxejn dejjem jeżamina l-applikabbiltà tar-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009*.

Meta l-kundizzjonijiet sabiex tingħata t-trattament skont ir-Regolamenti* jiġu ssodisfati, is-servizz tas-saħħa nazzjonali*/il-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* joħroġ awtomatikament awtorizzazzjoni minn qabel* skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali* (il-formola S2*). Madankollu, jekk tippreferi tingħata t-trattament skont id-Direttiva 2011/24/UE*, inti ser ikollok titlob esplicitament lis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ lill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek għall-applikazzjoni tagħha.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar kif tissottometti talba għal awtorizzazzjoni minn qabel*?

Jekk tkun teħtieġ informazzjoni dwar kif tissottometti talba għal awtorizzazzjoni minn qabel*, inklużi l-proċeduri applikabbli, id-dokumenti u l-limiti ta' żmien meħtieġa, is-servizz tas-saħħa nazzjonali*/il-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek jew il-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* f'pajjiżek jista' jagħtik aktar assistenza. Jekk jogħġbok dejjem kun af li trattament mediku* barra mill-pajjiż jista' jkun għali ħafna!

Liema istituzzjoni hija responsabbli sabiex tagħti awtorizzazzjoni minn qabel*?

Prinċipalment, is-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ il-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tal-pajjiż li taħt is-sistema tas-sigurtà soċjali tiegħu inti assigurat(a) (jiġifieri l-Istat Membru kompetenti*) huwa responsabbli sabiex jagħti awtorizzazzjoni minn qabel*.

F'każ li tkun qed tirisjedi f'pajjiż ieħor differenti mill-Istat Membru kompetenti*, inti tista' tissottometti t-talba tiegħek għal awtorizzazzjoni minn qabel* mas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* lokali fil-pajjiż tar-residenza tiegħek. Huma jibagħtu t-talba tiegħek lis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ lill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* fl-Istat Membru

kompetenti*. Madankollu, permezz ta' deroga, is-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ il-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tal-pajjiż tar-residenza tiegħek ser ikun kompetenti sabiex jagħti awtorizzazzjoni minn qabel*, f'każ li inti

- pensjonant jew membru tal-familja ta' pensjonant, jew
- membru tal-familja (dipendenti) li jirrisjedi f'pajjiż ieħor minbarra dak tal-persuna assicurata, u l-pajjiż tar-residenza tiegħek japplika mekkanizmu ta' kumpens għall-benefiċċji tal-mard bejn l-Istati Membri fuq il-bażi ta' somom f'daqqa/ammonti fissi* u huwa elenkat fl-Anness III tar-Regolament (KE) 987/2009*.

Jekk jogħġbok ikkuntattja lis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ lill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* jew lill-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* fil-pajjiż tal-assigurazzjoni tas-sigurtà soċjali tiegħek għal aktar informazzjoni.

X'jiġri jekk ningħata trattament barra minn pajjiżi mingħajr ma l-ewwel nikseb l-awtorizzazzjoni minn qabel* meħtieġa?

Jekk tkun ingħatajt trattament barra minn pajjiżek mingħajr l-awtorizzazzjoni minn qabel* meħtieġa mis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek, teżisti l-possibbiltà li t-talbiet tiegħek għal rimborż* jiġu rrifjutati u li inti jkollok tħallas l-ispejjeż mediċi kollha mgarrba barra mill-pajjiż inti stess.

X'jiġri jekk ma naqbilx mad-deċiżjoni tas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ tal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħi rigward it-talba tiegħi għal awtorizzazzjoni minn qabel*?

Inti għandek id-dritt li tappella kwalunkwe deċiżjoni tas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ tal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħek rigward it-talba tiegħek sabiex tikseb awtorizzazzjoni minn qabel* għall-aċċess għall-kura tas-saħħa barra minn pajjiżek. Jekk ma tkunx sodisfatt(a) bid-deċiżjoni tas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ tal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek, l-ewwel tista' titlobhom jerġgħu jikkunsidraw id-deċiżjoni tagħhom. Madankollu, jekk ma jkunx jista' jintlaħaq ftehim, inti tista' tressaq ilment u tfittex rimedju skont il-proċeduri fis-seħħ f'pajjiżek*. Kun af li hemm ċerti limiti ta' żmien fis-seħħ għall-bidu ta' proċeduri sabiex tressaq ilmenti u tfittex rimedju. Inti trid toqgħod attent li tali limiti ta' żmien għat-tressiq ta' ilment jew sabiex tagħmel talba għad-danni ma jiskadux matul tentattiv sabiex jintlaħaq ftehim, sabiex jiġi evitat li ma tibqax tkun tista' tressaq ilment jew tfittex rimedju f'każ li ma jintlaħaq ebda ftehim.

Jekk jogħġbok ikkuntattja lis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ lill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħek jew lill-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* għal aktar informazzjoni dwar id-drittijiet u l-għażliet speċifiċi tiegħek sabiex tressaq ilment.

3.3. Għandi bżonn riferiment qabel inkun nista' nikseb aċċess għal trattament speċjalizzat barra minn pajjiżi?

Għandi bżonn riferiment qabel inkun nista' nikseb aċċess għat-trattament barra minn pajjiżi?

Meta tkun tixtieq tingħata trattament skont ir-*Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009**, il-ħtieġa ta' riferiment ser tkun tiddependi minn jekk hemmx fis-seħħ sistema ta' riferiment fil-pajjiż fejn tingħata l-kura* jew le. Meta dan tabilhaqq ikun il-każ, jista' jkun meħtieġ riferiment mill-GP* tiegħek f'pajjiżek jew minn GP* fil-pajjiż fejn tingħata l-kura* sabiex tkun tista' tikseb aċċess għal kura tas-saħħa speċjalizzata fil-pajjiż ikkonċernat.

Madankollu, meta tkun trid tingħata trattament barra minn pajjiżek skont id-*Direttiva 2011/24/UE**, il-ħtieġa ta' riferiment ser tkun tiddependi minn jekk hemmx fis-seħħ sistema ta' riferiment għall-aċċess

għal trattament speċjalizzat f'pajjiżek* jew le. Meta ma jkunx meħtieġ riferiment bħal dan sabiex tikseb aċċess għall-kura tas-saħħa f'pajjiżek*, ma jkunx meħtieġ lanqas li tikseb riferiment mill-GP* tiegħek qabel tikseb aċċess għal trattament speċjalizzat barra minn pajjiżek.

Ikkuntattja lis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ lill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek u lill-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* f'pajjiżek għal aktar informazzjoni. Il-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* tal-pajjiż fejn tixtieq tingħata t-trattament jista' jipprovdule aktar informazzjoni dwar jekk hemmx fis-seħħ sistema ta' riferiment f'dak il-pajjiż jew le.

3.3. Spejjeż u rimborż

Ser ikolli nhallas għat-trattament jiena stess?

Jekk l-ispejjeż tat-trattament humiex ser jithallsu direttament mis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek (fl-aspett ta' parti terza*) jew jekk ikollokx thallas l-ispejjeż kollha bil-quddiem inti stess u mbagħad tagħmel talba għal rimborż* wara jiddependi minn jekk tkunx ingħatajt it-trattament barra minn pajjiżek b'formola S₂* (ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009*) jew skont id-Direttiva 2011/24/UE*.

- Skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali*, il-metodu tal-flus ser jiddependi mis-sistema fis-seħħ fil-pajjiż fejn tingħata l-kura*. Billi inti tiġi ttrattat(a) daqslikienu kont assigurat(a) taħt is-sistema tas-sigurtà soċjali tal-pajjiż fejn tingħata l-kura*, inti ser tgawdi l-istess drittijiet u intitolamenti fir-rigward tal-metodu tal-flus bħal pazjent(a) domestiku/a b'assigurazzjoni tas-saħħa pubblika. Jista' jkun hemm żewġ possibbiltajiet:
 - ❖ It-trattament li teħtieġ ikun mingħajr flus (li ħafna drabi jista' jkun il-każ), kultant ikkombinat ma' ammont limitat ta' kopagament*, f'liema każ l-ispejjeż jithallsu direttament bejn il-fornitur tal-kura tas-saħħa u l-awtorità tas-sigurtà soċjali tal-pajjiż fejn tingħata l-kura. L-awtorità barranija mbagħad tikkollabora awtomatikament mas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek f'pajjiżek sabiex tikseb rifużjoni, mingħajr ma jkollok bżonn tagħmel xejn aktar.
 - ❖ Inti jkollok thallas l-ispejjeż kollha tat-trattament inti stess u jkollok tagħmel talba għal rimborż* wara, mal-awtorità tas-sigurtà soċjali lokali waqt li tkun għadek barra minn pajjiżek, jew mas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħek malli tirritorna f'pajjiżek. B'mod jew b'ieħor, tapplika t-tariffa ta' rimborż* tal-pajjiż fejn tingħata l-kura*.
- Skont id-Direttiva 2011/24/UE*, inti dejjem trid tagħmel flus bil-quddiem. Inti thallas il-fatturi kollha direttament lill-fornitur tal-kura tas-saħħa/lill-isptar barra mill-pajjiż. Malli tirritorna lejn pajjiżek, inti tista' tressaq talba għal rimborż* mas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħek. Dan tal-aħħar japplika l-istess tariffa ta' rimborż* bħal dik għat-trattament domestiku pprovdut f'pajjiżek*.

Għal liema ammont ta' kopertura ser inkun intitolat(a)?

L-ammont ta' spejjeż li ser jithallsu jiddependi minn jekk ingħatajt tx trattament ippjanat* barra mill-pajjiż skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009*, billi tuża formola S₂*, jew skont id-Direttiva 2011/24/UE*.

- Skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009*, l-ispejjeż tiegħek jithallsu skont l-ammont previst fir-regoli u l-leġiżlazzjoni tal-pajjiż fejn tingħata l-kura*. *Madankollu*, f'xi każijiet, inti tista' tkun intitolat għal kumpens addizzjonali, imsejjaħ ukoll is-suppliment ta' Vanbraekel* (ara C-368/98 *Vanbraekel*). B'mod aktar speċifiku, meta t-tariffa għat-trattament f'pajjiżek* tkun ogħla mit-tariffa fil-pajjiż fejn tingħata l-kura*, inti tkun intitolat(a)

<p>għal kumpens addizzjonali mis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek f'pajjiżek, sal-ammont li kien jithallas li kieku dak it-trattament kien ipprovdut f'pajjiżek* (mingħajr ma jinqabeż l-infiq (mediku) attwali li tkun garrabt barra minn pajjiżek).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Skont id-Direttiva 2011/24/UE*, l-ispejjeż tiegħek ser jithallsu skont l-ammont previst fir-regoli u l-leġislazzjoni ta' pajjiżek*.
<p>Liema spejjeż jistgħu jithallsu?</p>
<p>Billi skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009* u skont id-Direttiva 2011/24/UE* inti intitolat biss għall-ħlas tal-ispejjeż li jirriżultaw mill-kopertura tas-sigurtà soċjali tiegħek f'pajjiżek, jiġu koperti biss l-ispejjeż mediċi li jirriżultaw direttament mit-trattament li tkun ingħatajt. L-ispejjeż żejda, bħalma huma l-ispejjeż għall-ivvjaġġar u s-soġġorn, is-sussistenza, ir-ripatrijazzjoni jew il-medikazzjoni għall-uġiġ mingħajr riċetta, iridu jithallsu minnek stess.</p> <p>Madankollu, jekk jogħġbok innota li skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali*, l-ispejjeż tiegħek għall-ivvjaġġar u s-soġġorn barra mill-pajjiż jistgħu jkunu koperti meta l-leġislazzjoni nazzjonali tipprevedi r-rimborż tal-ispejjeż għall-ivvjaġġar u s-soġġorn li huma inseparabbli mit-trattament, f'każ li t-trattament kien jingħata f'pajjiżek*.</p>
<p>Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-prezzijiet tat-trattament li nixtieq ningħata?</p>
<p>Il-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* tal-pajjiż fejn tixtieq tingħata t-trattament jista' jipprovdilek aktar informazzjoni dwar it-tariffi għall-kura medika applikati f'dak il-pajjiż. Barra minn hekk, il-fornitur tal-kura tas-saħħa barrani li tixtieq tikkonsulta huwa obligat jipprovdilek informazzjoni ċara dwar il-prezzijiet tat-trattament ipprovdut minnu.</p>
<p>Fejn nista' nsib informazzjoni dwar kif tagħmel talba għal rimborż?</p>
<p>Jekk tkun teħtieġ informazzjoni dwar kif tressaq talba għal rimborż*, inklużi l-proċeduri applikabbli, id-dokumenti u l-limiti ta' żmien meħtieġa, is-servizz tas-saħħa nazzjonali*/il-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek jew il-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* f'pajjiżek jista' jagħtik aktar assistenza.</p>
<p>X'jiġri jekk ma naqbilx mad-deċiżjoni tas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ tal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħi rigward it-talba tiegħi għall-kisba ta' rimborż?</p>
<p>X'jiġri jekk ma tkunx kuntent(a) bl-ammont li jiddeciedi li jirrimborżak is-servizz tas-saħħa nazzjonali*/il-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek? Jew xi ngħidu jekk it-talba tiegħek għal rimborż* tkun għet irrifjutata minħabba li qabżet il-limiti ta' żmien applikabbli jew minħabba li inti ma stajtx tippreżenta d-dokumenti kollha meħtieġa, bħalma huma l-irċevuti oriġinali tiegħek?</p> <p>Inti għandek id-dritt li tappella kwalunkwe deċiżjoni tas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ tal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħek rigward il-ħlas tal-ispejjeż tat-trattament mediku* li tkun ingħatajt barra minn pajjiżek. Jekk ma tkunx sodisfatt(a) b'deciżjoni rigward it-talba tiegħek għall-kisba ta' rimborż* għall-ispejjeż mediċi tiegħek imġarrba barra minn pajjiżek, inti tista' l-ewwel titlob lis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ lill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħek sabiex jerga' jikkunsidra d-deċiżjoni tiegħu. Madankollu, jekk ma jkunx jista' jintlaħaq ftehim, inti tista' tressaq ilment u tfittex rimedju skont il-proċeduri fis-seħħ f'pajjiżek*. Kun af li hemm ċerti limiti ta' żmien fis-seħħ għall-bidu ta' proċeduri sabiex tressaq ilment u tfittex rimedju. Inti trid toqgħod attent li tali limiti ta' żmien għat-tressiq ta' ilment jew sabiex tagħmel talba għad-danni ma jiskadux matul tentattiv sabiex jintlaħaq ftehim, sabiex jiġi evitat li ma tibqax tista' tressaq ilment jew tfittex rimedju f'każ li ma jintlaħaq ebda ftehim.</p>

Jekk jogħġbok ikkuntattja lis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ lill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorju* tiegħek jew lill-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* għal aktar informazzjoni dwar id-drittijiet u l-għażliet speċifiċi tiegħek sabiex tressaq ilment.

3.4. Possibbiltajiet ta' trattament u fornituri tal-kura tas-saħħa barra mill-pajjiż

Kif ninforma ruħi dwar il-possibbiltajiet ta' trattament barra mill-pajjiż?

Is-servizz tas-saħħa nazzjonali*/il-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek jew il-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* f'pajjiżek mhux ser ikun jista' jipprovdule informazzjoni dwar il-possibbiltajiet ta' trattament barra minn pajjiżek.

Bħala regola ġenerali, inti ser ikollok tinforma ruħek dwar il-possibbiltajiet ta' trattament barra minn pajjiżek. Il-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* tal-pajjiż fejn tixtieq tingħata t-trattament jista' jipprovdule informazzjoni dwar it-trattament disponibbli f'dak il-pajjiż.

Kif nista' nsir naf lil liema fornitur tal-kura tas-saħħa għandi nikkuntattja barra minn pajjiżi?

Jekk tixtieq tikseb informazzjoni dwar il-fornituri tal-kura tas-saħħa jew l-isptarijiet barra mill-pajjiż u dwar kif tikkuntattjahom, il-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* tal-pajjiż fejn tixtieq tingħata t-trattament ser ikun jista' jipprovdule aktar informazzjoni.

④ Kwalità u sikurezza

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-kwalità tat-trattament f'pajjiż ieħor?

Is-servizz tas-saħħa nazzjonali*/il-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek jew il-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* f'pajjiżek mhux ser ikun jista' jipprovdule informazzjoni dwar il-kwalità tat-trattament f'pajjiż ieħor. Meta tircievi trattament barra minn pajjiżek, japplikaw l-istandards ta' kwalità u sikurezza fis-sehħ f'dak il-pajjiż.

Bħala regola ġenerali, inti ser ikollok tinforma ruħek dwar il-kwalità tat-trattament ipprovdut barra minn pajjiżek. Il-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* tal-pajjiż fejn tixtieq tingħata t-trattament ser ikun jista' jipprovdule aktar informazzjoni.

Fejn nista' nsib aktar informazzjoni dwar fornitur tal-kura tas-saħħa jew sptar speċifiku barra mill-pajjiż?

Bħala regola ġenerali, inti ser ikollok tinforma ruħek dwar il-fornitur tal-kura tas-saħħa jew l-isptar barra minn pajjiżek. Huwa importanti li inti tiġbor biżżejjed informazzjoni dwar:

- l-istatus tal-awtorizzazzjoni u tar-registrazzjoni tal-fornitur tal-kura tas-saħħa, li huwa prova tal-liċenzja tiegħu/tagħha sabiex jipprattika/tipprattika l-medicina
- il-kopertura tal-assigurazzjoni tal-fornitur tal-kura tas-saħħa għar-responsabbiltà professjonali
- l-intitolament tal-fornitur tal-kura tas-saħħa sabiex jipprovdi s-servizzi tas-saħħa koperti taħt l-iskema tas-sigurtà soċjali

Din l-informazzjoni tista' tiġi pprovduta mis-servizzi tas-saħħa nazzjonali*/ mill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* jew mill-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* tal-pajjiż fejn tixtieq li tingħata t-trattament.

⑤ Rekords mediċi u lingwa

Fejn nista' nsib aktar informazzjoni dwar il-lingwa tat-trattament f'pajjiż ieħor?

Il-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* fil-pajjiż fejn tixtieq tingħata t-trattament ser ikun jista' jipprovdule aktar informazzjoni dwar il-lingwi tat-trattament f'dak il-pajjiż. Meta t-trattament jiġi pprovdut b'lingwa oħra, kun żgur ukoll li tinforma ruħek dwar jekk ikollokx bżonn jew le tagħmel l-arranġamenti għall-interpretar inti stess matul il-kuntatt tiegħek mal-fornitur(i) tal-kura tas-saħħa jew ma' membri tal-persunal mediċi barra minn pajjiżek.

Kif nagħmel l-arranġamenti għat-trasferiment tar-rekords mediċi tiegħi barra minn pajjiżi?

Id-Direttiva 2011/24/UE* tipprovdi lil kull pazjent(a) fil-kura tas-saħħa transkonfinali* d-dritt ta' aċċess għal, jew li jkollu/jkollha, mill-inqas kopja waħda tad-data personali* kollha dwar saħħtu/saħħitha. B'mod aktar speċifiku, inti għandek id-dritt li jkollok aċċess għal kopja tar-rekords mediċi* tiegħek li fihom tali informazzjoni bħal dijanjozi, riżultati tal-eżamijiet, valutazzjonijiet mill-fornituri tal-kura tas-saħħa u informazzjoni dwar kwalunkwe trattamenti jew interventi pprovduti.

Il-fornitur tal-kura tas-saħħa tiegħek irid jagħtik aċċess għar-rekords mediċi tiegħek jew mill-inqas kopja waħda tagħhom sabiex b'hekk inti tkun tista' tagħmel l-arranġamenti għat-trasferiment tar-rekords tiegħek inti stess. Il-fornitur tal-kura tas-saħħa jista' wkoll jagħmel l-arranġamenti huwa stess għat-trasferiment tar-rekords mediċi tiegħek direttament lill-fornitur tal-kura tas-saħħa, lill-isptar jew lill-facilità tas-saħħa barra minn pajjiżek.

⑥ Kura ta' segwitu

X'jiġri jekk inkun neħtieġ kura ta' segwitu wara li ningħata trattament barra minn pajjiżi?

Meta tkun ingħatajt trattament barra minn pajjiżek u jintwera li jkun meħtieġ segwitu mediku, inti intitolat(a) għal kura ta' segwitu* xierqa f'pajjiżek* daqslikieku t-trattament innifsu ngħata f'pajjiżek minflok barra minnu.

⑦ Ilment u rimedju

X'jiġri jekk ma nkunx sodisfatt(a) bit-trattament li ningħata barra minn pajjiżi jew jekk xi haġa tmur ħażin?

Jekk ma tkunx sodisfatt(a) bit-trattament li tkun ingħatajt barra minn pajjiżek, inti intitolat(a) li tressaq ilment u tfittex rimedju. Minħabba li t-trattament huwa pprovdut barra minn pajjiżek, ser tapplika l-legiżlazzjoni tal-pajjiż fejn tingħata l-kura. Bħala riżultat, inti ser tkun soġġett(a) għar-regoli proċedurali, il-limiti ta' żmien, ir-regoli dwar l-oneru tal-prova u l-iskema tad-danni kif applikati fil-pajjiż fejn tingħata l-kura*.

Fejn nista' nsib aktar informazzjoni dwar il-possibiltajiet tiegħi li nressaq ilment u nftitex rimedju?

Ikkuntattja lill-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* fil-pajjiż fejn tingħata l-kura* għal aktar informazzjoni

dwar l-għażliet tiegħek sabiex tressaq ilment, issolvi tilwimiet u tftitex rimedju f'każ li xi haġa tmur hażin. Informa ruħek dwar il-proċeduri differenti fis-seħħ, liema istituzzjonijiet għandek tindirizza, il-passi li jeħtieġ li tiegħu, il-limiti ta' żmien applikabbli, kif ukoll l-ispejjeż proċedurali antiċipati.

⑧ Il-ħruġ ta' riċetta barra mill-pajjiż

Nista' nippreżenta r-riċetti tiegħi preskritti mill-fornitur tal-kura tas-saħħa li jikkurani f'pajjiżi lil spizerija barra minn pajjiżi?

Riċetta* għal medicina jew tagħmir mediku maħruġa f'pajjiżek hija valida fi kwalunkwe pajjiż tal-UE*/taż-ŻEE*.

Madankollu, sabiex tiżgura li r-riċetta* tiegħek tiġi rikonoxxuta u tinftiehem sewwa mill-ispizjar barra minn pajjiżek, informa lill-fornitur tal-kura tas-saħħa li joħroġlok ir-riċetta dwar il-pjan tiegħek li tuża r-riċetta barra minn pajjiżek. Huwa/hija jippreskrivi/tippreskrivi l-medikazzjoni jew it-tagħmir mediku skont ir-rekwiziti minimi tal-informazzjoni għar-riċetti transkonfinali* (id-Direttiva ta' Implimentazzjoni 2012/52/UE*):

- L-identifikazzjoni tal-pazjent: kunjom(ijiet); isem/ismijiet; id-data tat-twelid
- L-awtentikazzjoni tar-riċetta: id-data tal-ħruġ
- L-identifikazzjoni tal-fornitur tal-kura tas-saħħa li joħroġ ir-riċetta: kunjom(ijiet); isem/ismijiet; kwalifika professjonali; id-dettalji għal kuntatt dirett, bħall-posta elettronika u t-telefon jew il-fax; l-indirizz tax-xogħol, inkluż l-isem tal-Istat Membru rilevanti; firma bil-miktub jew diġitali
- L-identifikazzjoni tal-prodott preskritt: isem komuni (sustanza attiva) jew, f'każijiet eċċezzjonali, l-isem; il-formulazzjoni farmaċewtika (pillola, soluzzjoni, eċċ.); il-kwantità; is-saħħa; l-iskeda tad-dożaġġ

Jekk jogħġbok innota li l-medicina kkonċernata tista' ma tkunx disponibbli jew awtorizzata għall-bejgħ f'pajjiż ieħor tal-UE*/taż-ŻEE*. Jekk possibbli, dejjem ipprova ixtri l-medicina bir-riċetta tiegħek minn spizerija fil-pajjiż fejn tinħareġ ir-riċetta.

Xorta ħa nibqa' intitolat(a) għall-ħlastal-ispejjeż għall-medicina preskritta meta nixtriha barra minn pajjiżi?

Malli turi Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* valida, inti tkun intitolat(a) li tixtri l-medicina bir-riċetta* jew it-tagħmir mediku skont l-istess regoli u tariffi bħall-pazjenti b'assigurazzjoni pubblika fil-pajjiż taż-żjara tiegħek. Madankollu, dan japplika biss f'każ li r-riċetta tiġi preskritta fil-pajjiż ikkonċernat minħabba korriment jew mard f'daqqa matul is-sogġorn tiegħek (dawk in-nies li jbatu minn mard kroniku jistgħu jużaw ukoll il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea* sabiex jixtru l-medicina bir-riċetta* jew tagħmir mediku matul is-sogġorn tagħhom barra minn pajjiżhom).

Barra minn hekk, skont id-Direttiva 2011/24/UE*, inti intitolat(a) li tagħmel talba għal rimborż* mas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/mal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek. F'dan il-każ, inti l-ewwel ikollok tħallas l-ispejjeż kollha tal-medicina jew tat-tagħmir mediku barra minn pajjiżek inti stess. Inti tiġi rrimborżat b'mod retrospettiv malli tirritorna f'pajjiżek, skont ir-regoli u r-rati applikati f'pajjiżek*.

⑨ Punti ta' Kuntatt Nazzjonali

X'inhuma l-Punti ta' Kuntatt Nazzjonali?

F'konformità mad-Direttiva 2011/24/UE*, kull Stat Membru installa Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* (NCPs*) wieħed jew aktar għall-Kura tas-Saħħa Transkonfinali*. L-Istati Membri huma liberi li jiddeċiedu kif jorganizzaw dawn l-NCPs. Bħala riżultat, jeżistu differenzi kbar. Xi NCPs* huma allinjati mal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa nazzjonali jew mal-ministeru tas-saħħa, filwaqt li oħrajn huma korpi indipendenti.

Il-kompitu ewlieni tal-NCPs* huwa li jipprovdu lill-pazjenti b'informazzjoni ċara u aċċessibbli dwar l-aspetti kollha tat-trattament mediku* barra mill-pajjiż. L-NCPs* jipprovdu lill-pazjenti b'informazzjoni dwar sugġetti differenti skont jekk il-pazjent ikunx pazjent domestiku li jkun irid aċċess għall-kura tas-saħħa barra minn pajjiżu (pazjent li jkun ħiereġ*) jew inkella pazjent barrani li jkun irid aċċess għall-kura tas-saħħa fil-pajjiż ikkonċernat (pazjent li jkun dieħel*).

Kif nikkuntattja Punt ta' Kuntatt Nazzjonali?

L-NCPs kollha għandhom sit web indikat fejn tiġi pprovduta l-informazzjoni essenzjali dwar trattament mediku* barra mill-pajjiż (kura tas-saħħa transkonfinali*). Barra minn hekk, il-pazjenti jistgħu jikkonsultaw lill-NCPs* direttament għal aktar informazzjoni jew mistoqsijiet personali dwar l-aċċess għall-kura tas-saħħa barra mill-pajjiż, bħal permezz tat-telefon, tal-posta elettronika jew ta' formola ta' kuntatt online. Hawnhekk NCPs* jaqdu wkoll lill-pazjenti personalment fl-uffiċċju tal-NCP*. Id-dettalji ta' kuntatt tal-NCP* huma pprovduti fuq is-sit web ta' kull NCP*, kif ukoll fuq is-sit web tal-Kummissjoni Ewropea.

10 Mard rari

X'inhuma l-possibiltajiet tiegħi li nikseb trattament ġdid jew alternattiv barra minn pajjiżi li mhux disponibbli f'pajjiżi*?

Hekk kif is-servizzi tas-saħħa nazzjonali* jew il-fornituri tal-assigurazzjoni tas-saħħa* jiddeċiedu, fid-diskrezzjoni tagħhom, jekk għandhiex tingħata awtorizzazzjoni għal trattament barra mill-pajjiż jew le, il-pazjenti b'mard rari jistgħu jiġu offruti l-possibbiltà skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009* sabiex ifittxu trattament fi Stat Membru ieħor tal-UE*/taż-ŻEE* jew fl-Iżvizzera* anki għal dijanjozi u trattamenti li mhumiex disponibbli fil-pajjiż ta' orijini tal-pazjent*. Sakemm it-trattament ikkonċernat ikun kopert fil-pajjiż fejn tingħata l-kura, tista' tingħata awtorizzazzjoni minn qabel.

Jekk jogħġbok innota li inti sempliċement għandek id-dritt li titlob awtorizzazzjoni minn qabel* f'din is-sitwazzjoni. Jibqa' fid-diskrezzjoni tas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ tal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek jekk jagħtix l-awtorizzazzjoni minn qabel jew le*.

Barra minn hekk, skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali* u d-Direttiva 2011/24/UE*, trid tingħata awtorizzazzjoni minn qabel* sabiex tikseb aċċess għall-kura tas-saħħa barra mill-pajjiż meta t-trattament ikkonċernat ikun kopert taħt il-firxa ta' benefiċċji tal-mard f'pajjiżek* u ma jkunx jista' jiġi pprovdut hemmhekk f'limitu ta' żmien li jkun medikament ġustifikabbli, minhabba l-istat ta' saħħtek. Il-fatt li t-trattament irid ikun kopert f'pajjiżek* ma jfissirx li l-proċedura tat-trattament barra minn pajjiżek trid tkun eżattament l-istess. Sakemm it-trattament innifsu jkun kopert, inti tkun intitolat(a) li tirċievi trattament ugwali barra minn pajjiżek anki meta t-trattament jiġi pprovdut skont tekniki u metodi ġodda jew proċeduri alternattivi. Madankollu, dawn it-tekniki għandhom ikunu bbażati fuq l-

ogħla livell ta' żvilupp tekniku u fuq il-ħsieb xjentifiku fil-livell internazzjonali. Barra minn hekk, it-trattament irid jitqies bħala trattament normali, fid-dawl tal-istat tax-xjenza nazzjonali u internazzjonali (ara C-157/99 *Smits-Peerbooms*).

X'inhuma n-Netwerks Ewropej ta' Referenza?

In-Netwerks Ewropej ta' Referenza* (ERNs) jgħinu lill-fornituri tal-kura tas-saħħa u liċ-ċentri tal-kompetenzi madwar l-Ewropa sabiex jikkondividu għarfien dwar mard u kundizzjonijiet kumplessi jew rari li jeħtiegu trattament speċjalizzat ħafna u konċentrazzjoni ta' għarfien u riżorsi.

Permezz tal-użu ta' pjattaformi tal-IT virtwali, il-fornituri tal-kura tas-saħħa u l-ispeċjalisti rinomati jiddiskutu u jirvedu d-dijanjozi u t-trattament ta' pazjent, mingħajr ma l-pazjent ikollu jivvjaġġa barra minn pajjiż u mingħajr il-ħtieġa tal-preżenza fiżika tal-fornituri tal-kura tas-saħħa fil-pajjiż fejn ikun jinsab il-pazjent.

L-ewwel ERNs tnedew f'Marzu 2017. Minn dakinhar 'il hawn, diġà ġew installati 24 netwerk, li jaħdmu fuq diversi kwistjonijiet tematiċi, bħal disturbi fl-għadam, kancer fit-tfulija, mard tal-qalb, mard respiratorju,...

Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkonsulta l-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* tiegħek jew żur www.europa.eu/youreurope.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar l-organizzazzjonijiet tal-pazjenti f'pajjiż ieħor?

Għal aktar informazzjoni dwar l-organizzazzjonijiet tal-pazjenti li jinsabu barra minn pajjiżek, jekk jogħġbok ikkuntattja lill-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* tal-pajjiż li dwaru tixtieq tircievi aktar informazzjoni.

11 Għajxien barra mill-pajjiż

10. 1. Meta tippjana li tmur tgħix barra minn pajjiżek

Xi ngħidu dwar l-assigurazzjoni tas-sigurtà soċjali tiegħi meta nippjana li mmur ngħix barra minn pajjiżi?

Meta tippjana li tmur tgħix f'pajjiż ieħor tal-UE*/taż-ŻEE* jew fl-Iżvizzera*, dan jista' jkollu impatt fuq il-kopertura tas-sigurtà soċjali tiegħek. Il-konsegwenzi speċifiċi għall-kopertura tas-sigurtà soċjali tiegħek ser jiddependu fuq is-sitwazzjoni speċifika tiegħek, ir-raġunijiet u t-tul tar-residenza tiegħek barra minn pajjiżek. Is-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ il-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tiegħek jista' jipprovdulekk aktar informazzjoni.

10. 2. L-għajxien barra mill-pajjiż waqt li tkun qed tiġi assigurat(a) taħt is-sistema tas-sigurtà soċjali ta' pajjiż ieħor

Min huwa intitolat li jagħti awtorizzazzjoni minn qabel għall-kura tas-saħħa transkonfinali meta nkun qed ngħix barra mill-pajjiż tal-assigurazzjoni tas-sigurtà soċjali tiegħi?

Is-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ il-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tal-pajjiż li taħt is-sistema tas-sigurtà soċjali tiegħu inti assigurat(a) (imsejjaħ ukoll l-Istat Membru kompetenti*) huwa responsabbli sabiex jagħti awtorizzazzjoni minn qabel*.

F'każ li tkun qed tirisjedi f'pajjiż ieħor differenti mill-Istat Membru kompetenti*, inti tista' tissottometti t-talba tiegħek għal awtorizzazzjoni minn qabel* mas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* lokali fil-pajjiż tar-residenza tiegħek. Huma jibagħtu t-talba tiegħek lis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ lill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* fl-Istat Membru kompetenti*. Madankollu, permezz ta' deroga, is-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ il-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tal-pajjiż tar-residenza tiegħek ser ikun kompetenti sabiex jagħti awtorizzazzjoni minn qabel*, f'każ li inti

- pensjonant jew membru tal-familja ta' pensjonant, jew
- membru tal-familja (dipendenti) li jirisjedi f'pajjiż ieħor minbarra dak tal-persuna assicurata, u l-pajjiż tar-residenza tiegħek japplika mekkanizmu ta' kumpens għall-benefiċċji tal-mard bejn l-Istati Membri fuq il-bażi ta' somom f'daqqa/ammonti fissi* u huwa elenkat fl-Anness III tar-Regolament (KE) 987/2009*.

Jekk jogħġbok ikkuntattja lis-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ lill-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* jew lill-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* fil-pajjiż tal-assigurazzjoni tas-sigurtà soċjali tiegħek għal aktar informazzjoni.

Jien intitolat(a) għal kura tas-saħħa matul soġġorn lura fil-pajjiż tal-assigurazzjoni tas-sigurtà soċjali tiegħi?

Dan jiddependi fuq is-sitwazzjoni personali tiegħek. Hawn drabi inti tkun intitolat(a) biss għall-kura tas-saħħa fil-pajjiż tar-residenza tiegħek, kemm jekk tkunx intitolat(a) f'isem pajjiż ieħor li inti assicurata(a) fih skont il-leġiżlazzjoni dwar is-sigurtà soċjali tiegħu kif ukoll jekk le.

Madankollu, f'xi każijiet, il-pazjenti jistgħu jibqgħu intitolati għall-kura tas-saħħa fil-pajjiż tal-assigurazzjoni tas-sigurtà soċjali tagħhom jew fil-pajjiż tax-xogħol preċedenti:

(! Il-Membri tal-Familja ta' haddiem bejn il-fruntieri li jirisjedu f'pajjiż elenkat fl-Anness III tar-Regolament 883/2004 huma esklużi mill-arranġamenti speċjali stabbiliti hawn taħt)*

- Il-haddiema (stazzjonati), inklużi l-haddiema bejn il-fruntieri*, li jirisjedu f'pajjiż ieħor minbarra l-pajjiż tal-attività tax-xogħol u tal-assigurazzjoni tas-sigurtà soċjali huma intitolati għall-kura tas-saħħa matul soġġorn fil-pajjiż tax-xogħol bl-ispejjeż jithallsu minn dak il-pajjiż stess u skont il-leġiżlazzjoni tiegħu, daqslikieku l-persuna kkonċernata kienet tirisjedi f'dak il-pajjiż.
- Pensjonanti li jirisjedu barra mill-pajjiż li taħt is-sistema ta' assicurazzjoni tas-sigurtà soċjali tiegħu huma assicurati jistgħu jkunu intitolati għal kura tas-saħħa matul soġġorn lura fil-pajjiż tal-assigurazzjoni tas-sigurtà soċjali tagħhom bl-ispejjeż jithallsu minn dak il-pajjiż stess u skont il-leġiżlazzjoni tiegħu, daqslikieku l-persuna kkonċernata kienet tirisjedi f'dak il-pajjiż (applikabbli biss meta l-pajjiż tal-assigurazzjoni tas-sigurtà soċjali jkun għażel dan l-arranġament u jkun inkluż fl-Anness IV għar-Regolament 883/2004*)
- Il-haddiema bejn il-fruntieri rtirati jibqgħu intitolati għal trattament fil-pajjiż fejn eżerċitaw l-aħħar l-attività tax-xogħol tagħhom, sakemm dan ikun kontinwazzjoni tat-trattament li diġà kien inbeda matul l-attività. F'xi każijiet, haddiem(a) bejn il-fruntieri rtirat(a) jibqa'/tibqa' intitolat(a) għall-kura tas-saħħa fil-pajjiż tal-attività tax-xogħol preċedenti, irrispettivament mill-kontinwazzjoni tat-trattament jew le, bl-ispejjeż jithallsu minn dak il-pajjiż stess u skont il-leġiżlazzjoni tiegħu, daqslikieku l-persuna kkonċernata kienet tirisjedi f'dak il-pajjiż. Dan ikun il-każ meta huwa/hija jkun/tkun haddiem/haddiema għal mill-inqas sentejn bħala haddiem(a) bejn il-fruntieri fl-aħħar hames snin qabel id-data effettiva tal-pensjoni tiegħu/tagħha u kemm l-Istat Membru tal-attività tax-xogħol preċedenti kif ukoll il-pajjiż tal-assigurazzjoni tas-sigurtà soċjali jkunu għażlu dan u jkunu elenkati fl-Anness V għar-Regolament 883/2004*. F'dan il-każ, il-haddiem(a) bejn il-fruntieri rtirat(a) jrid/trid jagħmel/tagħmel talba għal formola S3* mas-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ mal-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tal-pajjiż fejn ikun/tkun soġġett għal-leġiżlazzjoni dwar is-sigurtà soċjali. Il-formola S3* trid tiġi pprezentata lill-awtorità tas-sigurtà soċjali tal-pajjiż tal-

attività ta' xogħol precedenti.

Liema Punt ta' Kuntatt Nazzjonali għandi nikkuntattja għal aktar informazzjoni? Il-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali tal-pajjiż tal-kopertura tas-sigurtà soċjali tiegħi jew il-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali tal-pajjiż tar-residenza tiegħi?

Meta tkun qed tgħix barra minn pajjiżek, ikkuntattja lill-Punt ta' Kuntatt Nazzjonali* tal-pajjiż fejn tinsab l-istituzzjoni li huwa intitolat li jipprovdu awtorizzazzjoni minn qabel*. Huma ser ikunu jistgħu jipprovdu l-informazzjoni kollha meħtieġa dwar id-drittijiet u l-intitolamenti tiegħek.

Istituzzjoni kompetenti sabiex toħroġ awtorizzazzjoni minn qabel:

Is-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ il-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tal-pajjiż li taħt is-sistema tas-sigurtà soċjali tiegħu inti assigurat(a) (imsejjaħ ukoll l-Istat Membru kompetenti*) huwa responsabbli sabiex jagħti awtorizzazzjoni minn qabel*. Madankollu, permezz ta' deroga, is-servizz tas-saħħa nazzjonali*/ il-fornitur tal-assigurazzjoni tas-saħħa* tal-pajjiż tar-residenza tiegħek ser ikun kompetenti sabiex jagħti awtorizzazzjoni minn qabel*, f'każ li inti

- pensjonant jew membru tal-familja ta' pensjonant, jew
- membru tal-familja (dipendenti) li jirrisjedi f'pajjiż ieħor minbarra dak tal-persuna assigurata,

u l-pajjiż tar-residenza tiegħek japplika mekkanizmu ta' kumpens għall-benefiċċji tal-mard bejn l-Istati Membri fuq il-bażi ta' somom f'daqqa/ammonti fissi* u huwa elenkat fl-Anness III tar-Regolament (KE) 987/2009*.

